

Informazio

Agerkaria

222

2013ko
abuztua-iraila
agosto-septiembre
2013

Boletín

Informativo



Bizkaia
Jaurerriko
Abokatuak
Bazkun
Ohoretsua

Ilustre
Colegio de
Abogados
del Señorío
de Vizcaya

ZIGOR KODEA ERALDATZEKO AURREPROIEKTUA

TU ABOGADO VE LO QUE TÚ NO VES

**CONSULTA CON TU
ABOGADO/A**



Reclamaciones,
Denuncias, Contratos,
Consultas legales, Divorcios,
Hipotecas, Despidos laborales,
Comunidades, Accidentes,
Jubilaciones, Herencias....

**Consulta
con tu abogado/a**



**ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS
DEL SEÑORIO DE BIZKAIA**

**BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN
BAZKUN OHORETSUA**

Udan bizi izandako une atseginak gogoan ditugula, udazkenak gure bizimoduetara iheskortasunaren eta amaieraren kontzientzia itzuli ditu, gure inguruan gainbeheraren irudia sortzen duen aldaketa ederra eginez.

Malenkonía okrearen egoera honetan, urte judizial berriari hasiera eman diogu. Besteak beste, urte honetan gure Zigor Zuzenbidean, zuzenbideko esparrurik zailenean, aldaketak izango ditugu. Izan ere, esparru horretan Estatuak zigor- eta zehapen-gaitasuna gauzatu, garatu eta egikaritzen du, askotan, aldi baterako eta bermeekin bada ere, giza eskubideak eta gaitasunak (hala nola askatasun sakratua) murrizten dituzten ekintzekin.

Gaur egungo Estatu gobernua Zigor Kodea eraldatzeko aurreproiektua egin du. Izapidetzan akats tekniko-juridikoak izateaz gain, gure zuzenbideko oinarriko printzipioen aurkakoa izan arren, eta Konstituzioan ezarritakoa urratu arren, akats askoz ere kaltegarri eta arriskutsuagoa du, hots, eginkizun tekniko juridiko bat egiten du apurka-apurka ideologikoki kutsatzen ari den gizartean nahita eragiten den beldurra kontsolatzeko.

Zioen azalpenean agertzen den moduan, gizarte-alarma baretzeko egindako legeria da, eta krimen izugarriei buruzko informazioa komunikabideetan gehiegi erakusteak eragindako zigor eta mendeku nahiak asetzeko tresnak sortu nahi ditu.

Komunikabideen jarduera makur eta etekintsu horren eraginez, gizartearen zati batek -beldurrik bultzatuta eta agian larriagotzat dituzten arriskuen aurrean babesteko asmo hutsarekin-, justiziaren kontzeptuaren ideia okerra garatzen du, printzipio zaharkituetan oinarrituta dagoena; printzipio horiek zigorrak gogortzen dituzte eta zigortuei gizarteratzeko eta birgaitzeko aukera guztiak kentzen dizkie. Printzipio horiek guztiz kontserbadoreak dira, azken mendeetan zigor zuzenbideak izan duen bilakaeraren aurkakoak, giza eta gizarte garapenari ezer gehitzen ez diotenak.

Gizartea guztiz beldurtuta dago krisi ekonomiko beldurgarri honetan bizirik irauteko aukerarik izango ote duen, eta horrez gain, beste batzuek delituak eginda eragin ahal diguten kaltearen aurrean ere beldurra du. Baina ahaztu egiten da hezkuntza- eta osasun-ahaleginak garrantzia duela prebentziorako eta pertsonen berreraikitze psikologiko, emozional, intelektuala eta lanerako egin behar den eginkizunari begira. Pertsona horiek garai batean delitu-jokabideengatik kondenatu arren, azkenean gizarterako berreskuratu egin behar dira, haiek ere, gu bezala, gizarteko kide baitira.

Tras los intangibles recuerdos de instantes placenteros vividos durante el verano, el otoño devuelve a nuestras vidas la conciencia de fugacidad y término mediante la bella transformación decadente de nuestro entorno natural.

En ese estado de ocre melancolía afrontamos el comienzo del nuevo año judicial que estará marcado, entre otras cosas, por cambios en nuestro Derecho penal, el ámbito más gravoso del derecho, por ser aquel en el que el Estado ejerce, desarrolla y ejecuta su capacidad punitiva sancionadora, con acciones que, en numerosas ocasiones, restringen temporalmente aunque con garantías, derechos y capacidades humanas, tan sagrados como la libertad.

El actual gobierno del Estado ha realizado un Anteproyecto de reforma del Código penal que, además de adolecer de defectos técnico-jurídicos de tramitación, además de contrariar los principios básicos de nuestro Derecho, además de vulnerar, incluso, lo preceptuado en la Constitución, adolece de un defecto mucho más pernicioso y peligroso cuando subyace en la intención legislativa y que es el de realizar una labor técnico jurídica para consolar el miedo que, intencionada y previamente, se genera en una sociedad a la que poco a poco se va contaminando ideológicamente

Se trata, tal como se refleja en su Exposición de Motivos, de legislación realizada para calmar la alarma social y dirigida, así, a crear los instrumentos que permitan satisfacer los deseos de castigo y venganza generados por el profundo miedo que produce en la sociedad la sobreexposición y explotación mediática de la información sobre crímenes terribles.

Esta perversa y lucrativa actividad de los medios de comunicación genera que parte de la sociedad -acuciada por el miedo y con la única intención desmedida de protegerse frente a peligros que quizá perciben como más graves de que son-, desarrollen una idea del concepto de Justicia basada en principios obsoletos que endurecen las penas, castrando así toda posibilidad de reinserción y rehabilitación de los penados, principios, que son tremendamente conservadores, contrarios a la evolución del derecho penal de los últimos siglos y que nada aportan al desarrollo humano y social.

La sociedad, que ya vive atemorizada por las dudas sobre la propia posibilidad de supervivencia básica en un tiempo de crisis económica brutal, recibe, además, el miedo al daño que otros pueden causarnos mediante la comisión de delitos, olvidando la importancia del esfuerzo educativo y sanitario para la prevención y el necesario trabajo de reconstrucción psicológica, emocional, intelectual y laboral de las personas, en un tiempo condenadas por comportamientos delictivos, para resultar finalmente recuperados para la sociedad a la que, como nosotros mismos, pertenecen.



**Bizkaia
Jaurerriko
Abokatuen
Bazkun
Ohoretsua**
**Ilustre
Colegio de
Abogados
del Señorío
de Vizcaya**

Decano / Dekanoa
Nazario Oleaga Páramo

Consejo de Redacción / Erredakzio Batzordea
Ana Bermejo Arteagabeitia
Beatriz Barquín Torre
Ignacio Alonso de Errasti

<http://www.icasv-bilbao.com/>
elboletin@icasv-bilbao.com

Colaboradores / Laguntzaileak

César Gallastegi Aranzabal
Garazi Arraibi Larrea
Jorge Marqueta Andrés
Eduardo Ranedo Fernández
Idoia Manzarraga Zamalloa
Alberto Martínez Ruiz

Fotografía / Argazkigintza
E. Moreno Esquivel

Depósito Legal / Legezko gordailua
2.069/1987

**Bizkaia
Jaurerriko
Abokatuen
Bazkun
Ohoretsua**



**Ilustre
Colegio de
Abogados
del Señorío
de Vizcaya**

2013ko abuztua-iraila
agosto-septiembre 2013

06

INFORMACIÓN INFORMAZIOA

Prisión permanente revisable
vs. Mediación penal
*Berrikusteko moduko betiko espetxeratzea
vs. Zigor arloko bitartekaritza*

Otra reforma más del Código Penal
Zigor kodearen beste eraldaketa bat



06

10

OPINIÓN IRITZIA



10

12

NOTICIAS BERRIAK



13

13

EL YANTAR OTORDUA



14

14

JORNADAS JARDUNALDIAK

¿Qué está haciendo el Departamento de
Justicia por el uso del euskera? ¿Qué
podemos hacer los abogados?
*Zer egiten ari dira justizia sailetik euskara
sustatzeko? Abokatuok zer egin dezakegu?*

18

BIBLIOTECA COLEGIAL BAZKUNEKO LIBURUTEGIA



26

STEVE KARLE

28

22

NOVEDADES LEGISLATIVAS LEGEINTZA BERRITASUNAK



26

SUPLEMENTO CULTURAL KULTUR ERANSKINA

BERRIKUSTEKO MODUKO ESPETXERATZE IRAUNKORRA VS. ZIGOR-ARLOKO BITARTEKOTZA

Iker Zeballos Maudu, BIABOko abokatua



Zigor Kodearen azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoa aldatzen duen Lege Organikoaren Aurreproiektuan zigor berria sartu da, “berrikusteko moduko espetxeratze iraunkor” izenekoa (aurrerantzean BEI).

Gai berritzailea da, betiko espetxe-zigorra baita, nahitaez berrikusten dena eta betekizun gogorak dituen zigorra gauzatzea eteteko, baldintzapeko askatasunerako, espetxeko hirugarren gradurako (erregimen irekia) eta irteera baimenentarako. Hori dela eta, Zigor Kodearen 33.2. a) artikuluan ezin da mota horretako zigorra jaso, ez baita bost urtetik gorako espetxe-zigor larria, betiko espetxe-zigorra baino.

Aztertu beharko litzatekeen funtsezko gai bat BEIren konstituzionaltasuna da. Ildo horretatik, Espainiako Konstituzioaren (aurrerantzean EK) 9.3 eta 25.1 artikuluetan jasotako legezketasun printzipioari erreparatuz gero, arau-haustea eta zehapenak tipifikatzerakoan eskatutako arau-lerrunari buruzko berme formal bat izateaz gain, izaera materialeko bermea ere badu, segurtasun juridikoaren printzipioari lotuta, zehaztasuna eta ziurtasuna eskatzen dituen. BEI zigorra berme material horren aurkakoa da, zigorraren gehiengo muga ez baita zehazten. Herritarrak aurretik jakin behar du zein diren bere ekintzek izan ditzaketen ondorioak, eta nahitaezko berrikuspena jaso arren, zehaztugabetasun hori ez da ezabatzen. Arazo hori ez dago iraupen luzeko espetxe-zigorretan, horietan aurretik ezarritako gehiengo muga adierazten baita.

Bestalde, EKren 25.2 artikuluan jasotakoaren arabera, “Zigor askatasun-gabetzaileek eta segurtasun-neurriek be-

rriztea eta gizartean birsartzea dute helburu, eta ezin daitezke lan bortxatuak izan (...)”. Klausula hori osorik ezin da parekatu Europar Batasuneko beste estatu kide batzuetan dauden konstituzioekin, horietan ere betiko espetxeratzea edo espetxeratze iraunkorra araututa baitago. Horren adibidea da Italiako 1947ko Konstituzioaren 27. artikulua-ren 3. paragrafoa; horren arabera, “zigorrak ezin dira izan gizatasun senaren aurkako tratuak eta kondenatua berreztea izan behar dute helburu”. Manu horretan ez da gizartean birsartzea aipatzen zigorraren helburu moduan. Horrek erakusten digu EKren 25.2 artikulua ñabardura bereizle eta oso garrantzitsuak dituela.

Puntu horretan, aurretik aipatu dugun zehaztugabetasunari helduko diogu berriro; izan ere, BEI zigor zehaztugabea izateari utzi ahal dio ‘berrikusteko modukoa’ terminoa kentzen badugu eta herritarrak gainerako urte guztiak espetxean egiten baditu. Baina EKren 25.2 artikuluan argi eta garbi esaten da zigor askatasun-gabetzaileek gizartean birsartzea dutela helburu. Hori aipatzen du Auzitegi Gorenak mota honetako epaietan:

- 101/1998 AGE, urtarrilaren 30ekoa: “gizabanakoaren birgizarteratzearen aurkakoa den guztia, zigorraren azken xedea lausotuz edo faltsutuz, narioa izango da ikuspuntu konstituzionaletik, eta kasuan kasuko erabaki judiziala arteztea eskatuko du”.

- 343/2001 AGE, martxoaren 7koa: “Gure ustez, espetxe-legerian ezarritako mekanismoak behar den moduan konbinatuta erabiliz gero, luzerari erreparatuta biziarte-

ko kartzela-zigorrekin parekatu daitekeen zigorraren ondorio zitala konpondu daiteke, eta hori konstituzio-printzipioen aurkakoa izango litzateke, jasangaitza eta umiliagarria izateaz gain birgizarteratzeko aukera guztiak galduko litzuzke eta”.

Guk pentsatzen dugu zigor zuzenbideak guztiarekin ahal duela, eta zigorrak gogortuta arazoak konpontzen direla, baina ez da horrela. Zigor zuzenbideak, eta zehatz esanda, zigor prozesuak jurisdikzio horri dagokiona konpondu ahal izango du eta konpondu beharko du, baina ezingo ditu konpondu, adibidez, prebentzio-politikekin konpondu beharko liratekeen auziak; politika horiek zuzenean administrazioari dagozkio, eta administrazioak eskumena du horiek eraginkor bihurtzeko.

Zigor berria sortu beharrean (BEI), zigor-arloko bitartekotza martxan jarri beharko litzateke, gatazkak ebazteko mekanismo alternatibo horrek hainbat xede betetzen laguntzen du-eta, hala nola birgizarteratzea. Mekanismo horrek abagune printzipio adu oinarri. Printzipio horren kontzeptuari dagokionez, ikus dezagun MORENO CATENA, V. autoreak ematen digun definizioa: “Atal handi honen barruan sartu nahi dira akzio penala egikaritzeko legiti- matuta dagoen akusatzaile publikoak akzio penala egikaritzeko abstenitzea baimenduta duen kasu guztiak, legez tasatutako arrazoiarekin edo ez, edo akzio penala legeak ezarritakoa zorrotz bete gabe egikaritzeko baimenduta duten kasu guztiak”.

Batzuen arabera, bateraezintasuna dago legezketasun printzipioaren eta abagune printzipioaren artean, baina bateraezintasun hori argudiatzen da ona ez den oinarri bat abiapuntu hartuta, hots, akzio penala nahitaez egikaritzearen eta legezketasun printzipioaren arteko lotura. Lotura hori ez dago, akzio penalaren nahitaezketasun araua ez baita ez oinarritzko eskubidea eta ez du izaera absoluturik, hala ere, legezketasun printzipioak konstituzio lerruna du. Gainera, akzio penala egikaritzeko nahitaezketasuna araua denez eta ez printzipioa, salbuespenak onartzen ditu, eta horien artean abagune printzipioa sartuko litzateke, eta ondorioz, baita zigor-arloko bitartekotza ere, printzipio horretan oinarritzen baita.

Nazioarteko erakundeek (Europako Kontseilua, Europar Batasuna eta Nazio Batuak) zigor-arloko bitartekotza gehitzea bultzatzen duen araudi asko sortzen dituzte. Hori dela eta, albait azkarren arautu beharko litzatekeen gaia da.

Prozedurari dagokionez, gatazka autokonpositiboak ebazteko metodoa da, hau da, gatazkaren konponbidea alderdiek erabakitzen dute. Metodo heterokonpositiboetan, ordea, hirugarren batek ebazten du.

Prozedura honetan, bitartekariaren irudia giltzarria da, bere eginkizuna baita alderdiak hurbiltzea erabaki bat lor dezaten. Horrez gain, ezin dugu ahaztu bitartekariak, bere eginkizunak behar den moduan egiteko, gai horri buruzko trebakuntza berezia beharko duela.

Zehaztu egin behar da zigor-arloko bitartekotza-prozedura guztietan printzipio batzuk bete behar direla. Besteak beste, hauek nabarmenduko ditugu:

- *Borondatezkotasun printzipioa*: horrek esan nahi du edozein alderdik uko egin ahal diola prozesua hasteari zein behin hasita aurrera egiteari.

- *Isilpekotasun printzipioa*: prozedura osoan oinarri aizan behar da. Modu horretan, saihestu egingo da epailea kutsatu ahal izatea alderdietako batek zigor-arloko bitartekotza jarraitzeari uko egin eta auzia auzitegietan ebatzi behar izanez gero.

- *Malgutasun printzipioa*; horri esker, prozedura kasu zehatz bakoitzera egokitu daiteke. Gehiegizko arauketa egingero, hori zaila izango litzateke.

Zigor-arloko bitartekotza motei dagokienez, honela bereiz daitezke:

1) *Negoiazio motari erreparatur*: zigor-arloko bitartekotza zuzena (aurrez aurre) eta zeharkakoa (aurrez aurrekorik gabe).

2) *Zigor-arloko bitartekotza zein une prozesalean garatzen den kontuan hartuta: prozesalaren aurrekoa, prozesala eta postsententiam*.

Prozeduraren garapen-faseei erreparatur gero, prozedura ondo egituratuta dagoela ikusiko dugu eta, gainera, epailearen lana erraz dezakeela, hala denean, alderdiek lor dezaketen erabakia dela bide.

Beraz, prozedurak onura ugari izan ditzake hainbat subjektuentzat: biktimak, erruztatua eta gizartea. Askotan xede horiek erdiestea zaila izaten da legea huts-hutsean beteta edo legea gogortuta, BEI honekin gertatu den moduan.



ZIGOR KODEAREN BESTE ERALDAKETA BAT

Garazi Arraibi. Abogada y doctoranda en Derecho Penal.

1995eko Zigor Kodea, indarrean jarri zutenetik, hogeita bost aldiz aldatu dute. 15/2003 eta 5/2010 lege organikoen bidez egindako eraldaketak esanguratsuenak izan dira, artikuluko kopuru asko aldatu zituzten eta.

Gaur egun Zigor Kodearen beste eraldaketa aurreproiektu bat izapidetzen ari dira, 2013ko apirilekoa. Aurreproiektu horrek Ministroen Kontseiluak 2012ko urrian onetsitako aurreproiektuaren alderdi batzuk aldatzen ditu.

Zigor Kodea aldatu zuen azken lege organikoa 2012ko aurreproiektua baino urtebete eta hamar hilabete lehenago jarri zen indarrean. Hori dela eta, beste aldaketa hau egitea, oso garrantzitsua gainera, ez da oso argia. Zioen azalpenen "bidezko hartzen diren ebazpen judizial auresangarriak bermatzeko beharra" aipatzen da hogeita seigarren eraldaketa justifikatzeko.

Etengabeko aldaketan aurrean kritika asko entzuten dira. Adibidez, Fiskaltzak 2012ko aurreproiektuaren inguruan txostena egin zuen. Bertan adierazi zen Zigor Kodeak eraldaketa asko izan dituela eta horrek segurtasun juridikoaren printzipioari kalte egin ahal diola, ezin baita jakin zein izango den boterearen jarduna zuzenbidea aplikatzean. Horrez gain, legezotasun printzipioan ere eragina izan dezake, printzipio horrek berme moduan jasotzen baitu "legearen aurkako jarrerak eta kasuan kasuko zehapenak arauen bidez zehazteko eskakizuna".

Edukiaren analisia egin aurretik, garrantzitsua da azpimarratzea Francisco Javier Álvarez Zigor Zuzenbideko katedradunak defendatzen duela aurreproiektuaren izapidetak ez duela jarraitu horretarako ezarritako legezko bidea. Egile horren arabera, 2013ko aurreproiektua Estatu Kontseilura igorri da alderdi berritzaile askorekin (2012ko aurreproiektuan ez zeudenak), eta horien inguruan Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak ez duela txostenik egin. Katedradun

horren arabera, horrek eragin dezake txosten horretan jaso ez diren gaiak deuseztatzea eta Gobernuaren eta BJKNren arteko eskumen-gatazka bat. Beraz, izapidetzan ere kritikak jaso dituen aurreproiektuaren aurrean gaude.

Artikulu labur honetan 2013ko aurreproiektuaren aldaketa esanguratsuenetako batzuk jasoko ditugu. Zigor Kodearen hiru liburuetan eraldaketak proposatzen dira: zati orokorrean aldaketa handiak daude, zenbait aldaketa delitueta eta zigorretan, eta III. Liburua bertan behera uzten da falta batzuk kendu eta beste batzuk delitu arin bihurtu baitira.

Zati orokorra aztertuz gero, esan daiteke aldaketa deigarrienetakoa dela berrikusteko moduko espetxeratze iraunkorra gehitu dela zigor larri moduan 140. artikuluko erailketa delitu eraldatuan jasotako baldintza batzuk gertatzen direnean, edota Erregea edo printze jaraunlea hiltzen denean edo erakunde terrorista bateko kide edo laguntzaile izanda hiltzen denean, atzerriko estatuburu bat edo itun batek babesten duen pertsona Espainian hiltzean, edo gizateriaren aurkako delitueta eta genozidioetan sexu-erasoak egiten direnean edo 149. artikulura bildutako lesioak gertatzen direnean.

Abokatzaren Kontseilu Nagusiaren iritziz, berrikusteko moduko espetxealdi iraunkorra ia-ia konstituzioaren aurkako da, Konstituzioan jasotako birgizarteratze eginkizunaren aurkako delako; betetzearen muga finkatzen ez denez, aipatutako lege-gorputzaren 10, 15, eta 25. artikuluen aurkako da. Hala ere, Aurreproiektuaren zioen azalpenaren arabera, zigor hori ez da birgizarteratze printzipioaren aurkako, aldizkako berrikuspen judiziala definitzen baitu, bi urterik behin (kondenaren zati bat bete ondoren, 25 eta 35 urte bitartean), berme moduan.

Kasu horietan, 78 bis artikuluko berri hiru garren gradura aldatzea arautzen da. Gutxienez 18, 20 edo 22 urte beteta daudenean gertatuko da, berrikusteko moduko espetxealdi iraunkorren zehapena jaso duen delituarekin batera egindakoen zigorren iraupenaren arabera. Eteteko, beharrezkoak izango dira ondoz ondoko 25 eta 30 urteko espetxealdiak.

Segurtasun-neurriei dagokienez, orain ez da ezartzen neurria delitu horri aplikatuko litzaiokkeen zigorra baino txikiagoa izan behar denik. Bestalde, segurtasun-neurrietan eragina duten aldaketekin jarraituz, zaintzapeko askatasuna delitu askotara hedatzen da. Konfiskazioaren irudiak ere antzeko hedapena izan du, horren arauketa sistematizatu egiten da eta delitu guztietarako izaera orokorrekin garatzen da.

Delituak behin eta berriro egiteak zigorra larriagotzean eraginik ez izatea saihesteko, etengabeko delitua murriztu egin da denboran eta espazioan hurbil dauden jarreraren kasuetara. Kasu horietan, egindako arau-hauste larrienarengatik egokituko litzatekeen zigor zehatza baino handiagoa eta arau-hauste guztien zigorren batura baino txikiagoa ezarriko da. Bestalde, sexu-delituen kasuan ez da aplikatuko etengabeko delitua.

Beste berrikuntza bat da baldintzapeko askatasuna 2013ko apirileko testuan araututa dagoela zigorra etete moduan, eta epea ezin da izan eteterako finkatutako denbora baino laburragoa. Askatasuna lortu eta berriro ere delitua egiten badu, subjektua espetxera eraman ahal izango dute berriro kondena betetzen jarraitu dezan, kondena eten zitzaion unetik aurrera. Bestalde, baldintzapeko askatasuna lor dezakete espetxean lehenengoz sartzen direnek, betiere, zigorra hiru urtetik gorakoa ez bada.

Etetearekin jarraituz, aurreproiektuaren arabera, delitua lehenengoz egitearen eta zigor guztien batura bi urteko espetxealditik gorakoa ez izatearen betekizunak bete ez arren,



“salbuespen moduan” banaka bi urteko espetxealditik gorakoak ez diren zigorrak eten ahal izango dira “espetxeratuaren inguruabar pertsonalek, gertaeraren izaerak, espetxeratuaren jarrerak, eta zehazki, egindako kaltea konpontzeko ahaleginak hala gomendatzen dutenean”. “Salbuespen moduan” terminoarekin sor daitekeen problematika planteatzen da, eta zalantza sortzen da zergatik egiten dion aipamen soil-soilik espetxe-zigorri eta ez askatasunaz gabetzen duten zigor guztiei, José Luis Manzanaresek *Comentarios a la parte general del Código Penal conforme al nuevo anteproyecto de la Ley Orgánica* artikuluan jasotzen duen moduan.

Kasu horretan, zigorra eteten bada, isuna edo gizartearen-tzako lanak ezarriko dira (bi neurri horietako bat, bitartekaritzaren bidez alderdien arteko adostasunaren bidez, epaileak ezar dezake etetea baldintzatzeko). Epaileak etetearen inguruan epai berean ebazpena ematea aurrekusi da, eta hala izan ezin bada, irmotasuna adierazi ondoren, al bait arinen.

Era berean, zigorra ordeztearen edukia aldatu da atzeritarren kasuan. Urtebeteko espetxealdia baino handiagoak diren zigorrak kanporatzearekin ordeztuko direla arautu da. Zigorra hiru urteko espetxealditik gorakoa denean, osorik edo zati batean beteko da, eta behin zati bat beteta, gainerakoa kanporatzearekin ordeztuko da.

Zigor aurrekarietarako, Europar Batasuneko beste estatu batek ezarritako kondenak hartuko dira kontuan, eta horiek ezerezteko prozedura sinplifikatu da.

2010eko eraldaketaren puntu garrantzitsu bat Zigor Kodean pertsona juridikoen erantzukizuna sartzea izan zen. Arauketa horrek ere aldaketak izan ditu. Aurreproiektuan zehatz zehaztu dira enpresaren, zuzendarien eta egitezko edo zuzenbideko administratzaileen prebentziorako prozeduren eta kontrolen betekizunak.

II. Liburuari dagokionez, artikuluko batzuk aldatzeaz gain, delitu gehiago sartu dira, hala nola derrigoritutako ezkontza, jazartzea indarkeriarik gabe, beste baten intimitate pertsonalari eraso egiten dioten irudiak zabaltzea irudiak haren baimenarekin lortu arren, eta zigorrak eta kautela-neurriak edo segurtasun-neurriak betetzen direla zaintzeko erabiltzen den kontrol-gailua manipulatzeko.

Delitu askoren zigorrak gogortu egin dira, eraiketa delituan ikus daitekeenez. Kasu horretan, graduaren goragoko zigorrarekin zigortzen dira 550. artikuluko atentatu delituztat har daitezkeen egitateak edo 140. artikuluko betekizunen bat gertatzen denean (laster zehaztuko da). Bestalde, eraiketa arautzen duen 139. artikuluari laugarren inguruabarra gehitu zaio, zehazki, beste delitu bat egitea errazteko edo beste delitu bat aurkitzea saihesteko hiltzea.

Eraiketa denean eta biktima 16 urtetik beherakoa edo zaurgarria denean, eraiketa egileak biktimaren sexu-askatasunaren aurka egindako delitu baten ostean datorrenean, egilea erakunde edo talde kriminal bateko kidea denean edo egilea pertsona bi edo gehiago hiltzeagatik kondenatzen denean, berrikusteko moduko espetxealdi iraunkorra ezarriko zaio, 140. artikuluan jasotzen den moduan.

Era berean, larriagotu egin da legez kontrako atxilotzearen eta bahiketaren zigorra atxilotutako pertsonaren kokapena esaten ez denean, eta 20 urtera arteko espetxealdia izan daiteke bahiketa denean. Astungarria da biktima adingabea edo desgaitasuna duen pertsona denean edo sexu-motibazioa dagoenean.

Berriro ere, sexu-delituak larriagotu egin dira. Aurreproiektuaren arabera, sexu-adostasunerako gutxieneko adina 15 urte da eta delituztat hartuko da adin horretatik beherakoarekin izandako sexu-izaerako edozein egintza; edonola ere, ez da erantzukizunik leporatuko adinez eta garapen edo heldutasun mailaz antzekoak diren pertsonen kasuan.

Besteak beste, larriagotu egin da norbait bizi den etxean lapurtzearen delitua, industria-jabetzari lotutakoa eta basosuteei lotutakoa. Hala ere, eta faltak kendu direla kontuan hartuta, delitu batzuk, hala nola ebasketak, maula, iruzur elektrikoa eta kalteak larritasun gutxiko delituak izango dira ebatsitakoaren edo kaltetutakoaren balioa 1000 eurotik gorakoa ez denean (gaur egungo Zigor Kodean 400 euroko kopurua agertzen da).

Bestalde, bidegabeko eralditzea funts publikoen administrazio desleialaren modalitate bat da. Administrazio publikoaren aurkako delitu hori eraldatu egin da, oinarritzko tipoan espetxe zigorra txikitu duelako eta urtebeteko eta lau urte bitartean kokatu duelako (lehen hiru eta sei urte bitarteko espetxealdia zen). Astungarriak ere gaur egungo Zigor Kodera bildutako zigorra baino txikiagoa du, eta zigor bera da soil-soilik ebatsitakoaren balioa 250.000 eurotik gorakoa denean; gainerako kasuetan, zigorrak bi eta sei urte bitarteko espetxealdiak izango dira, gaur egun dagoen lau eta zortzi urte bitarteko espetxe zigorraren ordeiz. Zigorrak murrizteaz gain, legegariak egokituko litzatekeen zigorra baino gradu bat edo bi txikiagoa ezartzeko aukera ezarri du, egindako kaltea osorik konpontzeagatik edo agintariekin lankidetzan aritzeagatik.

Amaitzeko, III. Liburua kendu da, eta falta batzuk II. Liburura igaro dira delitu arin moduan. Horren justifikazioa da epaitegietan auzi txiki gehiegi daudela. Hori dela eta, zigor agirak merezi dutenak mantendu dira, eta delitu arin moduan zigortuko dira, isun-zigorrekin.

Laburpen moduan, esan daiteke zigorrak gogortzea proposatzen duen aurreproiektuaren aurrean gaudela eta horrek kondenatua birgizarteratzea arriskuan jartzen duela, guztiz ezinezko bihurtzen duela ez esateagatik. Gaur egungo mugak, 30 urteko espetxealdia eta 40 urteko delitu jakin batzuen kasuan, mehatxua dira espetxeratuen osasun fisiko eta psikorako, eta beraz, berrikusteko moduko espetxealdi iraunkorra aplikatzeak ez du zentzurik.

Proposatutako aldaketak irakurtzean ezin ditugu kasu triste asko burutik kendu, hala nola Marta del Castilloren edo Bretón neba-arrebena, baina legeak ezin dira ikuspegi biktimistatik egin. Izan ere, kasu horretan erraza izango litzateke mendeku instituzionalizatua egitea. Badirudi aurreproiektuak ordaintze-eginkizuna edo prebentzio orokor positiboa hautatu duela, neoerretribuzionismo moduan, herritarrak “lasai” utziz zigorrak gogortuta, gizarteak hori eskatzen duela ulertu baita. Ezin da ahaztu zergatik aldatu den Zigor Kodea: “bidezkotzat hartzen diren ebazpen judizial auresangarriak bermatzeko beharra”. Agian justizia ideia horren inguruan gogoeta gehiago egin beharko litzateke.



JOSE LUIS CUETO BULNES

– LEGELARI JAKINTSUA

Manu de Vicente Unzaga, Hirigintzako abokatua

José Luis Cuetok oraintsu utzi gaitu, eta hirigintza-zuzenbidearen esparru desordenatua ilunpetan geratu da. Galera horren aurrean sentitzen dugun kommozioak ez du eragotzi behar berak merezi zituen afektua eta aitoren orokorra jendaurrean erakustea.

Hirigintzako eta zuzenbideko aristokrata zen, arauaren irakurketa lauari ihes egiten ziona. José Luis Cueto azterketaz eta gogoeta analitikoaz gozaten duen gutxiengo tribu horretakoa izan zen, jakinduria juridiko asko pilatu zuen, eta denborarekin eta berak nahi ez bazuen ere, ziurrenik espezialitate horretako exegeta aitortuena bilakatu zen. Exegeta probokatzaile eta bikaina zen, bai, ageriko errealitatea ikuspegi angeluar eta kritikoarekin bihurtzeko gai. Interpretazio berritzaile eta heterodoxoak sortzen zituen etengabe, eta batean baino gehiagotan benetako hirigintza egikaritzen duten bulegoetan egonezina eragin zuen.

Gogorarazi behar dugu, legelariaren planteamenduak esparru juridikoan –hirigintzaren kasuan oso kaltetua



dagoena ikur bateko eta besteko interes politikoak direla bide–aurkaratzen –edo arbitratzen– zitutzen funtzionario askok –epaileak barne– mahai gainean Euskal Autonomia Erkidegoan indarreko hirigintza-araudiari buruz dagoen konpilazio bakarra izaten zutela, hain zuzen ere, Cuetok eta “Ful”-ek egindakoa¹. Era berean, gogorarazi behar da, handikeria guztiak alde batera utzita, Cuetok ez zuela bere lana “ondare bihurtu” nahi izan eta modu eskuzabalean elkarbanatu zuela, inprentara bidali aurretik, interesa agertu zuten eragile guztiekin.

Izan ere, erudizioaren bere gaztelu misteriozutsutik, hildako legelaria benetako iurisconsulto moduan aritu zen hirigintza-zuzenbideko foro autonomikoetan. Eta bikain aritu zen jarduera horrek barruan hartzen dituen alderdi guztietan, batzuetan aholkuak eskainiz eta batzuen eta besteen galderei erantzunez, besteetan hirigintza-zuzenbideko askotariko printzipioak ukitu zientifikoarekin eta begirada zorrotzarekin antolatuz eta koordinatuz,

¹Fulgencio Gutiérrez Solana, *bere alter egoa, elkarrentzako modukoak, txanpon bibliografiko eta profesional beraren bi aurpegi banaezinak*.

eta azkenik auzitegietan ordezkatzuz edo zuzenbideak eta jurisprudentziak argitzen ez zituzten gaien inguruko irizpenak eginez. Hori guztia jardura akademiko oparoa alde batera utzi gabe hala nola Hirigintza Zuzenbidearen Aldizkarian, INAPen eta, batez ere, HAEEn. Azken egoitza horretan emandako ikastaroak ez dituzte erraz ahaztuko gaur egungo hirigintzako profesionalek, legelariak izan zein ez, haien trebakuntzan oso lagungarria izan baitzen.

Erudizioa irudikatzeke, aurpegi zakarreko irudi bat erabiltzen da, esku batean liburu bat eta beste batean makila bat dituela, berak daukan agintaritzaren eta lanak aztertu, zuzendu eta interpretatzeko duen pribilegioaren ikur. Agian horregatik, jakintsuak, oro har, ez du barrerik eragiten, esparru akademikotik ateratzen ez den ekosistema natural batean bizi baita. Cueto, aldiz, errealtateari umore "zinikoz" aurre egiten zion jakintsua izan zen. Umore hori koraza moduan erabiltzen zuen eta txantxa laburrak egiten zituen eguneroko kaskarkeriari eta zoritxarrari buruz, eta nahi gabe ere, barre-algarak ateratzen zizkigun.

Eta Cueto ez zen abokatu otzana, jokabide atsegin eta adiskidetzalea izan arren beti. Cueto abokatuak, itxurari leial izan gabe, lanbidean babesten zituen interesak zorrotz bete zituen, jakin baitzekien –abokatu guztion dakigun bezala– egia eta arrazoi osoa mahai gainean ahalegin eta zorrotzasun gehien jartzen dituenaren alde jartzen diren ameskeriak direla.

Eta, bai, bokaziozko abokatu izan zen, eta bere aholkua nahi zuten guztien eskura egon zen beti, kontuan hartu gabe gaiaren zenbatekoa, zailtasuna, eta bezeroaren nortasuna edo egoera kontuan hartu gabe, hots, diruduna zein txiroa izan, publikoa zein pribatua. Administrazioek zein administratuek agindutakoak gogo eta dedikazio berberekin jorratu zituen, aurkari erronkariaren eta ahaltzuaren aurpegiera galdu gabe.

Cueto, kasu guztietan, lankide akatsik gabekoa izan zen, iragazgaitza intimitateari eta ezkutuko ezagutzei zegokienez, eta aldi berean, oso hurbila, arratsaldearen amaieran eztabaidatzen zituen aurrez aurreko interesez jardutean... bat-etortzearen aurrean erreparoko zeudenean, probokazio bitxi bat egiten zuen: "oraintxe esan didazuna ez didazu errepikatuko kubata baten aurrean...."

Ezagutza-iturrietatik edaten dutenengan ontasun ukitu bat geratzen da, eta horri esker, jenio bizikoengandik bereizten dira; azken horiek jokaera asaldatu eta oldarkorra izaten dute, segurtasun gabezia mozorrotzeko ahaleginean. Eta Cueto, sendotasun kultu eta onbera izanda, ez zen arau horren salbuespena:

Humanista handia galdu dugu, ilustratua eta bihurria, intelektual ongilea, legelaria letra larriz idatzita, eta guztiaren gainetik, lagun kutuna.

IMQ Abogados

Tu salud

La salud lo es todo y con IMQ tienes todo para cuidarla

Tú eres nuestra razón de ser. Por eso, tenemos para ti un seguro médico con todo lo que necesitas:

- La red sanitaria más extensa y la tecnología de vanguardia, sin esperas
- Completa cobertura sanitaria
- Seguro de accidentes para el titular de la póliza desde sólo 5,13 €/mes*
- Descuentos: 4% por pago anual y 5% para 5 o más beneficiarios
- Importantes ventajas fiscales

Exclusivo abogados desde
45,04 €/persona/mes


Tu seguro médico

902 311 902 agencia@imq.es www.imq.es

* Es necesaria la contratación del seguro de accidentes para el titular de la póliza.

Oferta exclusiva para miembros de los Colegios de Abogados del País Vasco, cónyuges e hijos, menores de 65 años. Ver condiciones generales de las pólizas. Precios 2013. R.P.S.: 143/12

RENOVACION LISTADOS COLEGIALES: ADMINISTRADORES CONCURSALES Y CONTADORES-PARTIDORES

Con motivo de la renovación para el próximo año 2014 de las listas colegiales de Administradores Concuriales y Contadores-Partidores, todo aquel que no se haya apuntado con anterioridad y quiera formar parte de las mismas, deberá comunicarlo en las oficinas colegiales remitiendo un es-

crita por cada una de las listas en las que interese ser incluido, antes del 29 de Noviembre del corriente año.

Os recordamos que los requisitos para poder formar parte de las listas son:

- Administradores Concuriales: cinco años de ejercicio efectivo de la pro-

fesión, así como acreditación de la formación recibida en la materia, especialmente la impartida por el ICASV.

- Contadores-Partidores: más de dos años de ejercicio o más de uno si se está en posesión del diploma de la Escuela de Práctica Jurídica.

FRANKFURTEKO ABOKATUEN ELKARGOAREKIN HITZARMENA



Pasa den irailaren 6an gure Bazkunak lankidetzeta hitzarmen bat sinatu zuen Frankfurteko abokatuen elkargoarekin.



RESTAURANTE

ZARATE

José Luis Alegre - Abokatua

Jatetxe berri bat irekitzean, lokalaren kokapena soilik aldatu arren, gomendagarria da beti, horri buruzko iritzi azkarrik sortu aurretik, zeharkaldiak gurutzaldi-abiadura hartu arte itxarotea. Hori gutxi gorabehera urtebeteko itsasaldiaren ostean gertatu ohi da. Une horretan baloratu dezakegu establezimenduko arduradunen lana eta ahalegina, gure balorazioan akatsik egiteko beldurrik gabe.

Prestaketa horietan, lehengai bikainek biribildu egiten dute gozoki horien azken emaitza. Neurri handiagoko piezei dagokienez, ia-ia ziur ez gara okertuko, edozein aukeraturata ere, arrakasta bermatuta baitago. Gure bisitetan bisigu ahogorriaren, erreboiloaren –basatia, noski-, meroaren edo lupiaren ale oso duinak aurkitu ditugu, erreketak-puntu egokian, baita bakailaoa txirlekin lapa zopan plater txalotua



**Licenciado Poza, 65
Bilbao
Tel. 944416521
665707515.
www.zaratejatetxea.com**

Menús 45 - 60€

**Carta 50 - 70€
(sin vino)**

Zarate jatetxeak gure hiriburuan atek ireki zituen bi mila eta hamaikako otsailean. Aurretik Lekeition egon zen. Arduradunak, Sergio Ortiz de Zaratek, erakusten du lokal haren oinarriak eta inspirazioa indarrean daudela lokal honetan ere. Izan ere, sukaldeko bandera-ontzia portura iritsi berri diren arrainak dira orain ere; arrain horien artean, zaporeari eta neurriari erreparatuz bezeroei eskaintzeko modukoak direnak soilik hautatzen dira. Baina haragi bikainak ere ezin ditugu ahaztu, eta horiei buruz aurrerago hitz egingo dugu.

Jatetxeko kartak pozik utziko ditu jankide tradizionalenak zein konbinazio apur bat ausartak dastatu nahi dituztenak. Plater batzuk zein besteak guztiz goraiatzeko modukoak dira. Gure gastronomiako plater finkatuen artean, Zaraten nabarmentzekoak dira Kantauri itsasoko antxoak gaziak, ahosabaia gazitasunez eta itsas indarrez betetzen dutenak, ehundura krokante ezin hobearrekin, eta galiziar txirla zoragarriak –neurriari eta zaporeari erreparaturata- plantxan, esentzia guztiak dastatzeko prestatuak, zurrupatze lotsagaberen bat egin dezakegun arren. Beste aldean, eta itsasoko produktuak gustuko dituztenentzat, hauek aurki ditzakegu: hegaluze-tatakia wasabi guacamolearekin, piperrinarekin eta soja erredukzioarekin; otarrainka tartarra, oliba-oliozko eta kezko baratxuri zuriarekin; eta hegaluze-carpaccio oliba beltzekin eta kaparrek.

ere. Haragiei dagokienez, urteetan dastatutako azpizun piezarik onenaren aurrean egon ginela esan dezakegu, osoa ahosabaian, sendoa, ehundura ia gurintsuarekin, aitzoaren aurkako ahoarekin mozteko gai izan ginena. Nola ez, galiziar behiaren entrekota edo txuleta ez da atzean geratzen, ezta behi-tripaki eta –muturrak ere bizkaitar saltsarekin Bakioko txistorrarekin.

Azkenburukoei dagokienez, gaur egungo gustu eta prestaketetara egokitutako lantze tradizionalak aurki ditzakegu, hala nola ardi-esnearen gatzatua, etxeko jogurta ahabiekin –ikaragarria da ahabien izozkia- edo %100 txokolate zoragarria; horietan, zaporeak inolako mozorrorik gabe ateratzen dira, arintasun perfektua dute, bazkari guztiz egokia amaitzeko.

Amaitzeko, Roberto García maitrearen eginkizun garrantzitsua nabarmendu behar da, jangelako zerbitzuan zein ardo-kartari begira. Karta bikaina dela esateko eskaintza apur bat urria den arren, ardo bikain eta ezkuak aurkituko ditugu, naziokoak zein mugaz gaindikoak.

Azken finean, luxu gastronomikoa Bilbo erdialdeko lokal batu eta epelean. Jatetxeak bezero leialak ditu, eta horiek saritu egiten dituzte goi-gastronomiaren bila jatetxean erabilitako dedikazio eztabidaezina eta sakrifizioa.

¿QUÉ ESTÁ HACIENDO EL DEPARTAMENTO DE JUSTICIA POR EL USO DEL EUSKERA? ¿QUÉ PODEMOS HACER LOS ABOGADOS?

ZER EGITEN ARI DIRA JUSTIZIA SAILETIK EUSKARA SUSTATZEKO? ABOKATUOK ZER EGIN DEZAKEGU?



Xabier Balerdi, Nazario Oleaga eta Jon Arturo Uriarte

El pasado 13 de septiembre se celebró en la sede del Colegio de Abogados una jornada sobre la situación del euskera en la Administración de Justicia. Lógicamente la actuación de los abogados en este tema es fundamental y ésta fue una de las ideas repetidas a lo largo de la jornada.

La presentación del acto correspondió al Decano de nuestro Colegio, D. Nazario Oleaga. Como coordinadora de la Jornada actuó Dña. Elixabete Piñol, miembro de la Comisión de Euskera del Colegio.

En primer lugar intervino D. Jon Arturo Uriarte, Director para la Modernización de la Administración de Justicia del Gobierno Vasco. La primera idea que desgranó fue que una sesión similar se había desarrollado en el mes de mayo en Donostia, en concreto, con los abogados guipuzcoanos.

A continuación, explicó el proyecto "Auzia euskaraz". Su objetivo es la tramitación íntegra de los procedimientos judiciales en euskera. Para ello, la participación de los abogados es ineludible. Por tanto, invitó a los concurrentes a que se sumaran al proyecto.

En segundo lugar intervino D. Xabier Belardi, técnico del

“

Se explicó el proyecto "Auzia euskaraz". Su objetivo es la tramitación íntegra de los procedimientos judiciales en euskera

”

“

"Auzia euskaraz" proiektua azaldu zen, honen helburua, justizia administrazioan, tramitazioa oso euskaraz egin ahal izatea da

”

eta egiteko dagoena azaldu zuen berak.

Euskarak justizia arloan zuen pisua aztertu zutenean, kon-turatu ziren ahulezia ugari zeudela: hizkuntzaren ezarpena

Aurreko irailaren 13an Bizkaiko Abokatuen Bazkunean euskarak justizia arloan duen egoerari buruzko hitzaldia egon zen. Hizkuntzaren erabilera sustatzeko abokatuon lana garrantzitsua da eta horren inguruan berbaz aritu giñen.

Hitzaldiaren aurkezpena Nazario Oleagak, Bazkuneko dekanok, egin zuen eta koordinatzaile gisa Elixabete Piñol, Bazkuneko Euskara Batzordeko kidea, aritu zen.

Jon Arturo Uriartek, Eusko Jaurlaritzako Justizia Zuzendaria, eman zion hasiera hitzaldiari. Egun horretan Bizkaiko Bazkunean emandako jardunaldia Gipuzkoan eman zen arinago.

"Auzia euskaraz" proiektua azaldu zen, honen helburua, justizia administrazioan, tramitazioa oso euskaraz egin ahal izatea da eta horretarako abokatuen parte hartzea ezinbestekoa da, proiektu horretan lan egiteko gonbidapen aktiboa egin zuten.

Xabier Belardi, Eusko Jaurlaritzako teknikaria, izan zen bigarren hizlaria. Justizia mailan egindako lana

Gobierno Vasco. Sus primeras palabras fueron para explicar la labor desarrollada desde el Departamento y los retos a que se enfrenta.

En el inicio de su exposición detalló las dificultades a las que se expone la lengua vasca en el seno de la justicia. Entre otras, la poca tradición de uso de la lengua en este campo, la inexistencia del requisito del idioma para jueces y otro personal, la gran movilidad del personal, las dificultades del tecnolecto jurídico... Por tanto, el punto de partido no es el más favorable.

Sin embargo, desde el Gobierno Vasco se ha trabajado en esta materia y se han obtenido unos resultados reseñables. En primer lugar es de enorme importancia la entrada en vigor del Decreto 174/2010, de 29 de junio, sobre normalización lingüística en la Administración de Justicia. Gracias a ella se ha posibilitado la extensión de la figura de los perfiles lingüísticos entre el personal al servicio de la Administración de Justicia, así como la creación de equipos bilingües y la promoción de programas de uso de la lengua propia.

Actualmente se producen en el seno de la Administración de Justicia en Euskadi 3.273.830 modelos bilingües y 2.040.749 en castellano exclusivamente. Esto es, el 62 % de la documentación se origina en formato bilingüe. ¿Cómo es posible esto? El personal dispone en los ordenadores de las herramientas necesarias para ello. En concreto, hay una aplicación que permite realizar traducciones de manera automática. Incluso se puede afirmar que gracias a esta aplicación es más sencillo y más rápido hoy en día obtener un texto bilingüe que un texto que fuera redactado exclusivamente en castellano. Como apoyo, los trabajadores disponen de la posibilidad de realizar consultas on line a los traductores.

En resumen, si la aplicación se ha utilizado correctamente, el documento creado se imprimirá en las dos lenguas en dos columnas. Resulta reseñable también que el uso de este programa capacita al personal en el uso y aprendizaje de terminología jurídica en euskera.

Además existe la posibilidad de imprimir los modelos procesales solamente en euskera (en ese caso, colocando el cursor sobre la palabra vasca, aparece el equivalente en castellano). En este caso el destinatario recibe el impreso sólo en euskera pero en los juzgados se guarda el documento en castellano.

Por otra parte, el ponente presentó la herramienta denominada EpaiBI e-Tollbar (la aplicación citada anteriormente integra esta herramienta). A través de ella se puede acceder a unas 220.000 unidades lexicales útiles en la redacción jurídica en euskera, ya que incluye terminología de leyes traducidas al euskera, modelos, sentencias, etc.

Con todo, esta herramienta precisa de mejoras. Por ejemplo, los modelos procesales para abogados que incluye no están actualizados. Por tanto, el ponente pidió expresamente la colaboración de los abogados vizcaínos para determinar las actualizaciones necesarias y los nuevos textos a considerar. Sería de interés que los propios abogados tuvieran acceso a la herramienta en sus despachos.

“

Se producen en el seno de la Administración de Justicia en Euskadi 3.273.830 modelos bilingües y 2.040.749 en castellano exclusivamente. Esto es, el 62 % de la documentación se origina en formato bilingüe

”

urria zen, epaileek ez zeukaten hizkuntza eskakizunik, lan mugikortasun handia zegoen, ez zegoen irudi euskaldunik, terminologia juridikoa gutxi hedatua zegoen... Egoera ez zen bat ere ona.

Eusko Jaurilaritzatik justizia administrazioan euskararen sustapenean lan egin dute. Horren ondorioetako bat 174/2010 Dekretua da, ekainaren 29koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Administrazioiko hizkuntza-normalkuntzari buruzkoa. Herritarrek epaitegiera jo behar zutenean nahi zuten hizkuntza koofiziala erabil zezaten, lanpostu batzuetarako perfilak atera zituzten, euskara erabiltzeko programak sartu zituzten eta lantalde elebidunak sortu ziren.

Gaur egun epaitegietan 3.273.830 eredu elebidun daude, gaztelaniaz 2.040.749 dauden bitartean, hau da, eredu guztietatik %62-a euskaraz eta gaztelaniaz idazten dira. Hau aurrera eraman ahal izateko, epaitegietako langileek badakate ordenagailuan horretarako aplikazioa. Programa horrek itzulpen automatikoak egiten ditu, eta eginbideen zenbakia klikatuta, eginbide hori gaztelania eta euskaraz idazten da automatikoki (gaztelaniaz soilik idaztea baino errazagoa izaten da askotan). Itzultzaileei galderak online egiteko aukera daukate ere funtzionarioek.

“

Gaur egun epaitegietan 3.273.830 eredu elebidun daude, gaztelaniaz 2.040.749 dauden bitartean, hau da, eredu guztietatik %62-a euskaraz eta gaztelaniaz idazten dira

”

Dena ondo badago, dokumentua gorde eta bi zutabetan inprimatuko da. Programa honen ondorioz barne prestatuntza sustatu egiten da, izan ere, askotan nahigabe, euskarazko hitzak ikasten dituzte epaitegietako langileek.

Badago aukera epaitegietako ereduak euskara hutsean publikatzeko; kurtsoare gainean jarrita, gaztelaniaz hitza nola esaten den ageri da. Kasu horietan gaztelaniazko eredu epaitegietan geratzen da eta euskarazkoa hartzaileari ematen zaio.

Erabilera handiko aplikazio bat aurkeztu zuten: EpaiBI e-Tollbar (aurretik aipatutako aplikazioak integratua dauka programa hau). Bertan euskara juridikoaren inguruko 220.000 unitate biltzen dira, izan ere, euskaraz idatzita dauden legeak, testu libreak, epaiak... bertan ageri dira.

Hala ere, aplikazio honek baditu hobetu beharreko akats batzuk, esaterako, Prozedura Zibileko Legean 2000. urtetik aurrera izan dituen modifikazioak ez daude jasota. Aplikazioa hobetu ahal izateko, abokatuon laguntza eskatu zuen Xabier Balerdik, zein lege eta testu sar daitezkeen gomendatzeko. Aplikazio hau epaitegietako langileek daukate, baina interesgarria izango litzateke abokatuok ere tresna hau erabili ahal izatea.

Elixabete Piñol



En cuanto a los Juzgados de Paz, se trata, en numerosas ocasiones, del lugar donde se produce el primer contacto del ciudadano con la justicia. Históricamente cada Juzgado solía tener sus propios modelos, por ello, la labor del Gobierno ha sido unificar a través de una aplicación; ahora todos ellos disponen de los mismos modelos. En el apartado

Bestalde, herritarrak justiziarekin duten harremanetan Bake Epaitegia izaten da lehenengoa. Epaitegi hauetan bakoitzak bere eredu erabili izan du eta horregaitik Eusko Jaurlaritzatik aplikazio bateratua egin zen; orain herri guztietan eredu berdinak erabiltzen dituzte. Erregistro zibilean ere arazoak egon dira, lehen ez zuten



Nazario Oleaga eta Jon Arturo Uriarte

de Registro Civil solía haber frecuentes problemas a la hora de realizar las inscripciones en lengua vasca; hoy día, en cambio, es posible la inscripción en euskera en todos ellos, 235, salvo en cinco.

Otro aspecto a reseñar es el del paisaje lingüístico. También hay que señalar que muchas personas son conecedoras del euskera pero el resto de los agentes profesionales y ciudadanos lo desconocen. Cualquier mejora en este aspecto supondría a su vez una mejora en la utilización de las lenguas en la Administración de Justicia.

En el Departamento también tienen una pequeña publicación periódica sobre todos estos aspectos. Se denomina Zuzenberri. Se dirige al personal de los juzgados y tribunales pero su difusión entre los abogados sería de interés. Estas medidas podrían contribuir a sumar esfuerzos desde el mundo de los abogados para potenciar el de la lengua vasca en el foro.



La extensión entre los abogados de la revista Zuzenberri y la aplicación EpaIBI e-Toolbar pueden contribuir al fomento del euskera en el foro



baimentzen euskaraz inskribitzea; gaur egun, 235etatik 5etan izan ezik beste guztietan, euskaraz inskribatzeko aukera dago.



Zuzenberri aldizkaria eta EpaIBI e-Toolbar tresnaren erabilerak, abokatuon aldetik, justizia administrazioan euskara sustatzen lagunduko luke



Eusko Jaurlaritzatik nabaritu dute Hizkuntz-paisaia erabiltzean administrazioa jotzen duten pertsona askok egiten duela euskaraz eta horrelako tresnak abokatuok, epaileek edo fiskalak erabiltzeak onurak ekar ditzakeela. Behar bada euskara dakigula erakustean, hizkuntzaren erabilera igoko litzateke.

Euskara juridikoaren inguruko aldizkari bat dago, Zuzenberri deitutria. Epaitegiaren langileentzako da, baina abokatuontzako ere onargarria izango zela aipatu zuen hizlariak. Aldizkari hau eta arinago aipatutako EpaIBI e-Toolbar tresnaren erabilerak, abokatuon aldetik, justizia administrazioan euskara sustatzen lagunduko luke.

IRAGARKI TAULA TABLÓN DE ANUNCIOS

Ha añadido NUEVO TELEFONO a su despacho profesional el compañero Jon Muñoz Iñurategui. Tfno: 946526817.

SE ALQUILA despacho céntrico. Económico. En Alameda Mazarredo, frente al Colegio de Abogados. Abogados, procuradores, economistas. Interesados llamar al 944239409 - 600414985.

SE ALQUILA, Oficina totalmente amueblada, integrada en Despacho de Abogados, en Edificio representativo y céntrico de Bilbao -cerca Juzgados- Interesados llamar al Tlfno.: 944144570 ó móvil 667500284.

SE ALQUILA oficina en Deusto, amplia y luminosa. Posibilidad de alquilar solo despacho. Precio negociable. Telefono de contacto 650013854.

SE ALQUILA oficina de 50 m2 diáfana en edificio sito en Bilbao en calle próxima a la Plaza de Moyua con portal de lujo, servicio de conserjería, tres ascensores de acceso a la planta y acceso a la oficina través de puerta blindada. La oficina es exterior y tiene acceso directo a balcón. Cada planta del edificio con baños comunitarios separados. Precio a convenir. Tlfno de contacto: 653.71.87.86 y 94-431.57.62.

SE ALQUILA despacho amueblado en bufete consolidado junto al metro de Las Arenas para abogado, procurador, economista o similar (una o dos personas). Económico. Interesados contactar en el 94 480 25 66.

Administración de fincas, ALQUILA DESPACHO económico, a 5 m de Bilbao, a abogad@ con opción a colaboraciones. Interesados ponerse en contacto mediante correo electrónico: fincas.juridico@gmail.com

Cuestión diferente es la de las comparencias y juicios. De este modo, si todos los profesionales involucrados son conocedores del euskera, se podría realizar con normalidad una declaración íntegramente en euskera. Cabría la posibilidad técnica de subtítular en castellano las declaraciones. A este respecto, Xabier Balerdi anunció que en breves días se iba a proceder en Azpeitia a pedir al ciudadano que declare en qué lengua desea expresarse, y esta iniciativa podría extenderse a otros partidos.

Después de examinar la situación general del euskera en juzgados y tribunales, el conferenciante pasó a concretar una iniciativa a través de la cual los abogados podrían contribuir a la normalización del euskera en la justicia. Citó los formularios traducidos y al alcance general que se encuentran en la página justizia.net. Esto formularios deberían ser repasados y mejorados para su óptimo uso.

Por otra parte, a través de la aplicación denominada JustiziaSip se posibilita la interposición online de demandas. Estas demandas pueden presentarse íntegramente en euskera. Se tratará de que el texto llegue a equipo capaz de tramitarla en euskera.

También existen formularios en euskera para jueces y magistrados. Ciertamente son variados los actores involucrados en la justicia. Por ello, en Cataluña han tratado de impulsar el trabajo de los distintos profesionales afectados. Incluso nos encontramos en ese territorio con compañeros dedicados primordialmente a desarrollar estas iniciativas.

En definitiva, el trabajo en equipo es fundamental. La labor de normalización del euskera se debe desarrollar en diversos ámbitos y entre diversos colectivos pero la comunicación entre estos grupos es capital. Es decir, todos estamos llamados a desarrollar esta labor.



A través de la aplicación JustiziaSip se posibilita la interposición online de demandas en euskera



Agerraldi batean, han dauden guztiek hizkuntza badakite, deklarazioa euskaraz egiteko aukera dago. Ondoren gaztelaniazko azpitoluak jartzen dira denek ulertu dezaten. Egun batzuk barru Azpeitiko epaitegietan herritarrei agerraldia zein hizkuntzatan egin nahi duten galdetzen hasiko dira eta pixkanaka beste epaitegietara zabalduko da proiektu hau.

Epaitegietako egoera azaldu ondoren, euskararen sustapenean abokatuak nola lagundu dezakegun azaldu zuen hizlariak. Gaur egun 982 formulario daude euskaratuta. Hauek justizia.net-en aurki ditzakegu, euskara arloan. Eredu horiek eguneratzeko lana dago eta horretan abokatuon betebeharra ezinbestekoa da.

Xabier Balerdik aipatu zigun JustiziaSip aplikazioaren bidez demandak online egiteko aukera dagoela. Euskara hutsean egin daitezke demanda hauek. Kasu horretan, demanda epaitegiari helduko zaio euskaraz idatzita dagoela adieraziz eta banaketa egiterakoan talde elebidunari emango zaio, bertan tramitatatu dezaten.



JustiziaSip aplikazioaren bidez demandak online egiteko aukera dago, euskarara hutsean egin daitezke demandak



Epailleentzako ere badaude formularioak, hauekin lantaldean aritu behar gara. Dagoen material guztia bilgune batera eraman behar da, guztia leku berean izateko. Katalunian egin zuten proiektu hau, eta han badaude hizkuntza sustatzeko, justizia munduko beste lantaldeekin lanean, Bazkunetan horretara bakarrik dedikatzen diren abokatuak; beharbada horrelako zerbait hemen egiteak onurak ekarriko lituzke.

Talde lana garrantzitsua da, talde berezietan elkarlana egin behar da, baina beste taldeekin komunikazioa izatea ere ezinbestekoa da: epaitegiarekin, laguntza zerbitzuarekin eta itzultzailearekin. Denok lagundu behar dugu euskararen sustapenean.



SOLUCIONES INTEGRALES DE GESTIÓN DOCUMENTAL, OCR EDITABLE, FACTURACIÓN ELECTRÓNICA Y DIGITAL

SISTEMAS DIGITALES MULTIFUNCIÓN - FAX
INFORMÁTICA PROFESIONAL - GESTORES DOCUMENTALES



selzur
SOCIO TECNOLÓGICO

Plaza Ibaiondo 4 - Parque Empresarial Ibaiondo - 48940 Leioa - Vizcaya
Teléfono: 94 442 52 16 | FAX: 94 442 58 43
email: administracion@selzur.com
www.selzur.com

ENTRE LOS LIBROS ADQUIRIDOS EL PASADO MES POR LA BIBLIOTECA DEL COLEGIO DESTACAMOS LOS SIGUIENTES:

ACCIDENTES DE CIRCULACIÓN: RESPONSABILIDAD CIVIL Y SEGURO



L. Fernando Reglero
Aranzadi

Lan honetan, izenburuak mugatutako arlo horretako oinarritzko osagai juridikoak nahiko sakon aztertu nahi dira. Sektore horretako antolamendu juridikoa sistema konplexu batek osatzen du, eta horren araubidean oinarritzko bost osagai daude: erantzukizun zibileko nahitazeko aseguruaren eta Europar Batasuneko lege testuen berme funtsen arauketa zehatza. Bermeen sistema horren bidez biktimari kalte-ordaina eraginkortasunez bermatu nahi zaio; kalte-ordain hori osatzen dute motordun ibilgailuen erantzukizun zibileko nahitazeko aseguruak eta berme funtsu batek. "Kalteak pertsoneri" izenekoentzako erantzukizunaren ezarpen titulu berezia izaera objektiboko arriskuaren ideian oinarrituta dago, baina bi salbueste arrazoi berezik modalizatzen dute, hots, biktimaren erruak eta ibilgailuaren zirkulazioarekin zerikusirik ez duen ezinbesteko kasuak. Amaitzeko, sistema prozesal berezia, ibilgailuaren judizio betearazle izeneko bereizgarri duena eta auto betearazlea ematean oinarritzen dena, MIZEZALen 9-16. artikuluek eta Prozedura Zibileko Legeak arautua.

LA TERMINACIÓN ANORMAL DEL PROCESO CONTENCIOSO-ADMINISTRATIVO



Luis M.ª Bremond
Reus

Justizia administratiboaren gaitz endemikoetako bat auzialdi guztietan prozedurak ebazteko dagoen gehiegizko atzerapena da. Hala ere, horren ondorio kaltegarriak eragozteko bide bat dago, eta bide hori gaur egun neurri handian arakatu gabe dago. Prozesua modu ez-normalean edo aurretik amaitzea da. Horren tratamendua administrazioarekiko auzien jurisdikziko hemeretzigarren mendeko lehenengo legeetan, eta batez ere, 1956ko Legean, berritzailea izan zen eta eragin handia izan zuen beste jurisdikzio-ordenetako prozesuaren arauketan.

Liburu honetan, hizkera argia erabiliz, gaur egungo arauketaren geldialdiaren eta urritasunaren argi-itzalak jorratzen dira, bizkortze prozesalaren eta ekonomia jasangarriaren legeetara egokituta, alderdi jurisprudentziaren azterketa zehatza oinarri hartuta. Analisi hori abiapuntu hartuta, proposatzen dira kontraesanak ebaztea eta eraginkortasun osoa eman ahal dioten eraldaketa neurriak, alderdientzako prozesu azkar eta egokiagoa lortze aldera.

TRES AÑOS DE CAMBIO LABORAL



Alexis Acosta
Lex Nova

Gure inguruan dugun krisi ekonomikoak lan-merkatuan zein Gizarte Segurantzako sistematan eragin argi eta zuzena izan du eta hori dela-eta araudia inguruabar horietara nahitaz eta oso azkar egokitu behar izan da (bi lan-erreforma, aldaketa prozesala eta negoziazio kolektiboaren aldaketa...), profesionala eta lan-harremanen analista, gizarte- eta enpresa-eragileak adi eta behar den moduan informatuta egon behar dira, haien jardueran arauetan jasotakoa arrakastaz aplikatu ahal izateko.

Zalantzarik gabe, horretan lagunduko du honelako monografia batek, azken hiru urteetan (2010-2012) lanaren eta Gizarte Segurantzaren esparruan espezializatutako aldezkaririk juridikoetan argitaratutako doktrina-artikuluaren eta artikuluko zientifikoen hautaketa bat biltzen baitu. Egileak abokatua, magistratuak, legegariak, irakasleak, lan-ikuskatzaileak, etab. izan dira. Artikuluotan, araudi-aldaketa garrantzitsu horien gorabeherak aztertu eta horien inguruan eztabaidatzen dute askotariko kontzeptu hauek oinarri hartuta: kontratazioa, negoziazio kolektiboa, prozedura, prestazioak, kaleratzea, malgutasuna, kotizazioa, aldi baterako lana, lanbide-heziketa...



OTROS LIBROS ADQUIRIDOS POR LA BIBLIOTECA DEL COLEGIO

SEGUROS DE TRANSPORTE TERRESTRE DE MERCANCIAS. SITUACIÓN JURÍDICA ACTUAL Y PERSPECTIVAS DE FUTURO



Alberto Empananza y José Manuel Martín

Marcial Pons

En esta obra se lleva a cabo un completo tratamiento del seguro de transporte terrestre. En concreto se analiza la situación actual de la regulación de dicha modalidad de seguro, haciendo un especial examen de aquellos aspectos que en la práctica resultan más problemáticos. Es por ello que, teniendo en cuenta las pólizas utilizadas habitualmente, se han examinado, entre otros temas, la duración de la cobertura de seguro, la validez de las cláusulas limitativas y delimitadoras del riesgo, el ejercicio de la subrogación del asegurador y la legitimación activa a la hora de ejercer las reclamaciones derivadas del seguro de transporte. Todo ello desde una visión académica no exenta de referencias prácticas a los clausulados que se emplean en este sector del seguro de transporte con el fin de que las indagaciones realizadas tengan también indudable aplicación práctica. Constituye, en suma, una obra de gran interés para todos aquellos que se mueven en torno al seguro de transporte (compañías de seguro, corredores de seguro, transportistas, operadores logísticos, etc.), y que tienen interés en profundizar en el tratamiento jurídico de este tipo de contrato de seguro.

PRÁCTICA DEL RECURSO CONTENCIOSO-ADMINISTRATIVO PARA LA PROTECCIÓN DE LOS DERECHOS FUNDAMENTALES DE LA PERSONA



José Garberí y Alicia González

Civitas

Lan honetan pertsonaren oinarritzko eskubideak babesteko administrazioarekiko auzi errekurtoaren praktika aztertzen da Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioari buruzko Legearen 114-122 bis artikuluetan horren inguruan egiten den arauketan. Lehen zatian administrazioarekiko auzi errekurtoa aztertzen da, eta, besteak beste, hauei erreparatzen zaie: "errekurtoa" agortzea Konstituzio Auzitegiaren aurreko "babes errekurto" moduan, aurkaratzeko moduko administrazio jardunak, prozesuko alderdien legitimazioa, onargarritasuna, errekurtoa jartzea eta horren ondoriozko jardun prozesalak. Bigarren zatian, administrazioarekiko auzi errekurtoa jartzeko eta prozesuaren fase guztiak jarraitzeko inprimaki orokor eta beharrezkoak bildu dira. Hirugarren zatian kasu praktikoak daude, hau da, inprimaki zehatzak, urratutako oinarritzko eskubide bakoitzaren ikuspuntutik jorrotuta: berdintasun eskubidea, elkartzeko eskubidea, benetako babes judizialerako eskubidea, errugabetasun presuntzioa, zigor legezketasuna, non bis in idem, sindikatu-askatasuna, greba eskubidea, gai publikoetan parte hartzea eta eginkizun eta kargu publikoetara berdintasun egoeran iristea eta bilera eskubidea. Amaitzeko, lege-eranskin moduan, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioari buruzko Legea jaso da.

JURISPRUDENCIA ESPAÑOLA DE ARBITRAJE. 60 AÑOS DE APLICACIÓN DEL ARBITRAJE EN ESPAÑA



Inmaculada Rodríguez

Aranzadi

Uno de los índices más expresivos para comprobar el verdadero progreso del arbitraje en un particular sistema jurídico es la actitud de los tribunales estatales respecto a la institución, cuestión ésta que, paradójicamente, no suele ser abordada en toda su intensidad y que prescinde del conocimiento global de las decisiones emitidas en este específico contexto. En el espíritu de la preparación del presente repertorio los compiladores han tenido como objetivo esencial ofrecer al operador jurídico del arbitraje, en el sentido más amplio de la expresión (abogados, árbitros, jueces...), un material de consulta sistematizado y de fácil acceso para respaldar su labor en el desarrollo de este concreto procedimiento de arreglo de controversias y este es el resultado que ahora se presenta. Una sistematización de la doctrina de nuestros tribunales, tanto de la justicia constitucional como ordinaria, de los últimos sesenta años, con un especial énfasis en las reformas operadas por la LA/1988 y, sobre todo, por la LA/2003, tras la modificación efectuada por la Ley 11/2011. El presente compendio está centrado preferentemente en las decisiones derivadas del «arbitraje comercial». Sin embargo, como quiera que la acción de anulación de los laudos es común a otras modalidades de arbitraje, señaladamente el arbitraje de consumo o el arbitraje de transportes, se han insertado numerosos pasajes relevantes, concernientes a dichas modalidades, que son de perfecta proyección al objeto central de esta obra.



BAZKUNEKO LIBURUTEGIAK EROSITAKO BESTE LIBURU BATZUK

ADMINISTRAZIO ZUZENBIDEA

En torno al juego de azar: actividad, regulación y actores, Palomar Olmeda, Alberto (dir.); (otros) Aranzadi (Cizur Menor)

Derecho de la comunicación, lustel (Madrid)

Derecho de la función pública: régimen jurídico de los funcionarios públicos, Palomar Olmeda, Alberto Dykinson (Madrid)

La revisión de oficio de los actos administrativos y disposiciones de carácter general y su control jurisdiccional: un estudio desde la jurisprudencia, Córdón Moreno, Faustino Civitas (Cizur Menor)

Comentarios a la ley de la jurisdicción contencioso-administrativa de 1998, Ayala Muñoz, José M^a; (otros) Aranzadi (Cizur Menor)

La terminación anormal del proceso contencioso-administrativo, Bremond Triana, Luis M^a Reus (Madrid)

La prueba en el procedimiento administrativo Manzano Salcedo, Ángela Bosch (Barcelona)

Comentarios a la ley de la jurisdicción contencioso-administrativa: Ley 29/1998, de 13 de julio, González Pérez, Jesús Civitas (Cizur Menor)

ZUZENBIDE ZIBILA

Códigos de conducta y préstamos hipotecarios, Díaz Ruiz, Emilio (coord.); (otros) Dykinson (Madrid)

El pseudousufructo testamentario, Díaz de Lezcano Sevillano, Ignacio Marcial Pons (Madrid)

El procedimiento de adopción, Gesto Alonso, Blanca Aranzadi (Cizur Menor)

Derecho de daños, Navarro Mendizábal, Iñigo A.; Veiga Copo, Abel B. Civitas (Cizur Menor)

Aprovechamiento por turno, Escartin Ipiens, José Antonio Civitas (Cizur Menor)

Accidentes de circulación: responsabilidad civil y seguro, Reglero Campos, L. Fernando (dir.); (otros) Aranzadi (Cizur Menor)

La mediación familiar en situaciones asimétricas, Merino Ortiz, Cristina Reus (Madrid)

Guía fácil de asociaciones: manual de gestión para la creación, desarrollo y dinamización de asociaciones sin ánimo de lucro, Alberich Nistal, Tomás Dykinson (Madrid)

La representación sin poder y ratificación, Rivero Hernández, Francisco Civitas (Cizur Menor)

Tratado jurisprudencial de responsabilidad por daños, López y López, Ángel M. (ed. lit.); (otros) Tirant lo Blanch (Valencia)

Sociedad de gananciales y vivienda conyugal, Fernández Canales, Carmen Reus (Madrid)

La pretutela de personas con discapacidad por entidades privadas, Llorente San Segundo, Inmaculada Reus (Madrid)

División de la comunidad de bienes, Vilalta Nicuesa, Aura Esther Bosch (Barcelona)

El pago anticipado en las obligaciones a plazo: el derecho al reembolso anticipado en el sector específico del crédito, Viteri Zubia, Ibon Tirant lo Blanch (Valencia)

El contrato de alimentos, Berenguer Albada-Loje, Cristina Dykinson (Madrid)

TRIBUTUEN ETA ZEREGEN ZUZENBIDEA

El pacto fiscal europeo, Calvo Ortega, Rafael Civitas (Cizur Menor)

FORU ZUZENBIDEA

El testamento mancomunado o de hermandad en el derecho civil del País Vasco, Barruetabeña Zenekorta, Maite Tirant lo Blanch (Valencia)

NAZIOARTEKO ZUZENBIDEA

Conflicto y diálogo con Europa: las condenas a España del TEDH, Alcacer Guirao, Rafael (coord.); (otros) Civitas (Cizur menor)

LAN ZUZENBIDEA

Tres años de cambio laboral, Acosta Tejera, Alexis; (otros) Lex Nova (Valladolid)

Lucha contra el empleo irregular y el fraude a la seguridad social, Camino Frías, Juan José (coord.); (otros) Lex Nova (Valladolid)

La aplicación de las previsiones sobre transmisión de empresas en el ámbito de las contrataciones, Nores Torres, Luis Enrique Tirant lo Blanch (Valencia)

La extinción del contrato de trabajo, Alfonso Mellado, Carlos L. (coord.); (otros) Tirant lo Blanch (Valencia)

Estatuto de los trabajadores: jurisprudencia y comentarios doctrinales, Gil Suarez, Luis; (otros) Colex (Madrid)

El proceso laboral: Ley 36/2011, de 10 de octubre, reguladora de la jurisdicción social, Blasco Pellicer, Ángel (dir.); (otros) Tirant lo Blanch (Valencia)

La prestación de maternidad, Ballester Pastor, M^a Amparo Tirant lo Blanch (Valencia)

El trabajo al servicio del hogar familiar: análisis de su nueva regulación, Miñarro Yanini, Margarita Reus (Madrid)

Tiempo de trabajo y permisos del trabajador por motivos personales y sindicales, Blasco, Carolina Tirant lo Blanch (Valencia)

La acumulación en la jurisdicción social: proceso ejecutivo, Bajo García, Irene Tirant lo Blanch (Valencia)

MERKATARITZA ZUZENBIDEA

El Leasing mobiliario como garantía en operaciones financieras, Civitas (Cizur Menor)

Derecho cambiario, Beltrán, Emilio (dir.); (otros) Tirant lo Blanch (Valencia)

Tarjetas de crédito, débito y compras: comentarios, jurisprudencia y formularios (aspectos sustantivos y procesales), Pérez Martín, Antonio Javier Lexfamily (Córdoba)

Cuestiones de actualidad sobre propiedad horizontal, Esteve Pardo, M^a Asunción (coord.); (otros) Tirant lo Blanch (Valencia)

La promoción de medicamentos dirigida a profesionales sanitarios: estudio desde la perspectiva del derecho mercantil, García Vidal, Ángel Marcial Pons (Madrid)

El contrato de seguro de transporte terrestre de mercancías, Veiga Copo, Abel B. Civitas (Cizur Menor)

Calificación del concurso y coexistencia de las responsabilidades concursal y societaria: la Ley 38/2011, de 10 de octubre, y la primera jurisprudencia del Tribunal Supremo, Hernando Mendivil, Javier Bosch (Barcelona)

Estudios e interpretación práctica de la legislación sobre morosidad, Candelario Macías, M^a Isabel (dir.); (otros) Tirant lo Blanch (Valencia)

La ejecución hipotecaria en el concurso de acreedores, Casasola Díaz, José M^a Ley 57 (Málaga)

Memento experto estatutos sociales SA y SL, AA.VV Francis Lefebvre (Madrid)

ZIGOR ZUZENBIDEA

Los delitos contra la propiedad intelectual e industrial: la tutela penal de los derechos sobre bienes inmateriales, Gómez Rivero, M^a del Carmen Tirant lo Blanch (Valencia)

La empresa como sujeto de imputación de responsabilidad penal: fundamentos y límites, Artaza Varela, Osvaldo Marcial Pons (Madrid)

Código Penal con jurisprudencia, Morales García, Oscar (dir.); (otros) Aranzadi (Cizur Menor)

La medida de libertad vigilada, Sierra López, M^a del Valle Tirant lo Blanch (Valencia)

La violencia de género: aspectos médico-legales y jurídico-penales, Rodríguez Calvo, M^a Sol (dir.); Vázquez - Portomeñe Seijas, Fernando (dir.) Tirant lo Blanch (Valencia)

El tratamiento penal del hurto y robo de uso de vehículos a motor, Suarez López, José M^a Dykinson (Madrid)

AUZIBIDEKO ZUZENBIDEA

Materiales para la práctica de la mediación: esquemas, cuestiones y formularios para el ejercicio de una profesión en alza (materiales adaptados a la Ley 5/2012, de 6 de julio, de mediación de asuntos civiles y mercantiles), Garciandia González, Pedro M. Aranzadi (Cizur Menor)

La exhibición de documentos y soportes informáticos en el proceso civil, Pereira Puigvert, Silvia Aranzadi (Cizur Menor)

Arbitraje y mediación: problemas actuales, retos y oportunidades, Sáez Hidalgo, Ignacio (dir.); Dorrego de Carlos, Alberto (dir.) Lex nova (Valladolid)

Violencia de género: juzgados de violencia de género sobre la mujer penal y civil (síntesis y ordenación de la doctrina de los tribunales y Fiscalía General del Estado), Caballero Gea, José Alfredo Dykinson (Madrid)

El imputado en el proceso penal, Armengot Vilaplana, Alicia Aranzadi (Cizur Menor)

Medidas cautelares y ejecución: ¿cómo aplicar con eficacia soluciones homogéneas?, Escaler Bascompte, Ramón Atelier (Barcelona)

Manual práctico 315 preguntas prácticas esenciales sobre el uso de las tecnologías de la información y la comunicación en la administración de justicia: Ley 18/2011, de 5 de julio, González de la Garza, Luis M. Aranzadi (Cizur Menor)

ERLIJIO ZUZENBIDEA

Eclesiástico internacional, Corral Salvador, Carlos Comares (Granada)

Apostasía y libertad religiosa, Gas Aixendri, Monserrat Comares (Granada)

INFORMAZIOAREN GIZARTEA

El contrato electrónico: formación y cumplimiento, Fernández Fernández, Rodolfo Bosch (Barcelona)

URBANISMO

Memento urbanismo 2013, Melón Muñoz, Alfonso; (otros) Francis Lefebvre (Madrid)



BAZKUNeko LIBURUTEGIAK EROSITAKO BESTE LIBURU BATZUK

ADMINISTRAZIO ZUZENBIDEA

Licencias y concesiones municipales, Hernández de Macho, Saturio DAPP (Pamplona)

Concesión de minas y protección del medio ambiente, Quintana López, Tomas Tirant lo Blanch (Valencia)

El régimen jurídico de los parques zoológicos y acuáticos, López de la Osa Escribano, Pilar Aranzadi (Cizur Menor)

La potestad planificadora de las administraciones públicas, Arnaez Arce, Vega M^a Gomylex (Bilbao)

Práctica del recurso contencioso-administrativo para la protección de los derechos fundamentales de la persona: comentarios, formularios y casos prácticos, Garberí Llobregat, José; González Navarro, Alicia Civitas (Cizur Menor)

Derecho del deporte, Palomar Olmeda, Alberto (dir.); (otros) Aranzadi (Cizur Menor)

ZUZENBIDE ZIBILA

La vivienda familiar, Gil Membrado, Cristina Reus (Madrid)

El precio en la compraventa y su determinación, Rogel Vide, Carlos Reus (Madrid)

Derecho de daños 2013, Herrador Guardia, Mariano José (dir.); (otros) Aranzadi (Cizur Menor)

La responsabilidad civil en las relaciones familiares, Moreno Martínez, Juan Antonio (coord.); (otros) Dykinson (Madrid)

Manual de valoración del daño corporal: guía de aplicación del Sistema de Baremación para Accidentes de Circulación, López y García de la Serrana, Javier (dir.); Ossorio Serrano, Juan Miguel; (otros) Aranzadi (Cizur Menor)

La mediación familiar en la ruptura de pareja, Pozo Sánchez, Susana del Epraxis (Bilbao)

TRIBUTUEN ETA ZEREGEN ZUZENBIDEA

Memento práctico IRPF 2013, Seijo Pérez, Francisco Javier Francis Lefebvre (Madrid)

Residencia fiscal y otros aspectos conflictivos: la armonización de la imposición directa, Chico de la Cámara, Pablo; (otros) Aranzadi (Cizur Menor)

Comentarios a la ley de lucha contra el fraude fiscal: Ley 7/2012, de 29 de octubre, de modificación de la normativa tributaria y presupuestaria y de adecuación a la normativa financiera para la intensificación de las actuaciones en la prevención y lucha contra el fraude, Tejerizo López, José Manuel (dir.); Calvo Vergez, Juan (coord.) Aranzadi (Cizur Menor)

NAZIOARTEKO ZUZENBIDEA

Entre Bruselas y La Haya: estudios sobre la unificación internacional y regional del Derecho Internacional Privado, (Liber Amicorum Alegría Borrás) Forner Delaygua, Joaquim; (otros) Marcial Pons (Madrid)

LAN ZUZENBIDEA

Desempleo, incapacidad permanente, jubilación y viudedad / orfandad: prestaciones de la Seguridad Social, Benavides Vico, Antonio Lex Nova (Valladolid)

La aplicación práctica de la reforma laboral: un estudio de la Ley 3/2012 y los Reales Decretos - Leyes 4/2013 y 5/2013, García - Perrote Escartin, Ignacio (dir.); Mercader Uguiña, Jesus R. (dir.) Lex Nova (Valladolid)

Despido colectivo, suspensión de contratos y reducción de jornada: un año después de la reforma laboral, García - Perrote Escartin, Ignacio (dir.) Lex Nova (Valladolid)

Memento práctico salario y nomina 2013 - 2014, García Tomás, Enrique; (otros) Francis Lefebvre (Madrid)

Memento práctico despido 2013 - 2014: otras formas de extinción del contrato de trabajo, Agusti Maragall, Joan; (otros) Francis Lefebvre (Madrid)

Practicum social 2013, Goerlich Peset, José M^a (ed. lit.) Lex Nova (Valladolid)

Vacaciones, permisos y jornada de trabajo, AA.VV El Derecho (Madrid)

MERKATARITZA ZUZENBIDEA

La aplicación práctica de la nueva ley concursal tras un año de vida: el análisis de los especialistas, Martín Molina, Pedro B. (dir.); (otros) Dykinson (Madrid)

Publicidad material y fe pública en el registro mercantil: tercero mercantil - registral y tercero hipotecario, Fernández del Pozo, Luis Marcial Pons (Madrid)

Manual de la propiedad industrial, Fernández - Novoa, Carlos; (otros) Marcial Pons (Madrid)

Memento práctico Sociedades Limitadas 2013 - 2014, Labatut Serer, Gregorio; (otros) Francis Lefebvre (Madrid)

Seguros de transporte terrestre de mercancías: situación jurídica actual y perspectivas de futuro, Emparanza Sobejano, Alberto (dir.); Martín Osante, José Manuel (dir.) Marcial Pons (Madrid)

ZIGOR ZUZENBIDEA

Hacia un sistema penal orientado a las víctimas: el estatuto penal, procesal y asistencial de las víctimas del terrorismo en España, Vázquez - Portomeñe Seijas, Fernando (dir.) Tirant lo Blanch (Valencia)

La autoría mediata en los delitos imprudentes, Oliveira Monteiro, Luciana Tirant lo Blanch (Valencia)

Administración tributaria y jurisdicción penal en el delito fiscal, Espejo Poyato, Isabel Marcial Pons (Madrid)

AUZIBIDEKO ZUZENBIDEA

El arbitraje: nueva regulación y práctica arbitral, Vázquez Albert, Daniel (dir.); (otros) Tirant lo Blanch (Valencia)

La estafa procesal, Solaz Solaz, Esteban Tirant lo Blanch (Valencia)

Aplicación práctica de las tasas judiciales, Merelles Pérez, Manuel Ley 57 (Málaga)

Teoría y práctica del proceso monitorio: comentarios y formularios, Martín Jiménez, Carlos Manuel Lex Nova (Valladolid)

Proceso civil y mediación: su análisis en la Ley 5/2012, de mediación de asuntos civiles y mercantiles, Bonet Navarro, Ángel (dir.) Aranzadi (Cizur Menor)

Jurisprudencia española de arbitraje: 60 años de aplicación del arbitraje en España, Rodríguez Roblero, Inmaculada (coord.); Verdura Tuells, Evelio; (otros) Aranzadi (Cizur Menor)



ZERGA ZUZENBIDEA

➤ **Bizkaiko Foru Aldundiaren 79/2013 Foru Dekretua**, ekainaren 4koa, honen bidez **zerga zorren ordainketa bermerik gabe geroratzeko aukera ematen duten gehieneko zenbatekoak aldatu dira** (BAO 13-6-11).

Oro har, zorrak geroratu nahi dituzten zordunei ez zaie eskatuko bermea ordaindu gabeko zorren guztirako zenbatekoa 10.000 euroko baino gehiago ez bada. Gehieneko zenbatekoa 20.000 eurokoa izango da zorra ordaintzeko epealdi luzaezina 36 hilabetetik gorakoa ez denean.

Borondatezko epealdian dauden zorren ordainketa geroratzeko ez da bermerik jarri behar, baldin eta zergadunak bermatu gabeko beste zorrik ez badauka eta ondokoak betetzen badira:

- Zorra 250.000 euro baino gehiago ez izatea eta ordaintzeko epealdi luzaezina sei hilekoa izatea.

- Zorra 150.000 euro baino gehiago ez izatea eta ordaintzeko epealdi luzaezina hamabi hilekoa izatea.

Bermea ipini beharrik ez edukitzeko baldintza hau ezarri ahal izango zaio zordunari: eskatutako gerorapenari aurre egiteko kaudimena edukitzea. Zerga-bilketa Zerbitzuko burutzak ebatziko du zordunak kaudimena daukan edo ez.

➤ **Bizkaiko Foru Aldundiaren 89/2013 Foru Dekretua**, ekainaren 25ekoa. Honen bidez, **atzerrian kokatutako ondasun-eskubideei buruz informazioa emateko betebeharra** garatzen da (BAO 13-7-2).

2014. urtetik aurrera hauen berri eman behar da:

- Banku- edo kreditu-trafikoan diharduten atzerriko erakundeetan irekita dauden kontuei buruzko informazioa, baldin eta balioa 50.000 eurotik gorakoa bada guztira urte amaieran edo batz besteko saldo hori badago azken hiruhilekoan.

- aktibo, balore, aseguru eta errenta guztiei buruzko informazioa, zergapekoa haien titularra bada eta aurreko horiek

guztiak atzerrian badaude edo han gordailatuta; baldin eta balioa 50.000 eurotik gorakoa bada guztira

- atzerrian dauden ondasun higiezi nei nahiz ondasun higiezin en gaine ko eskubideei buruzko informazioa; baldin eta balioa 50.000 eurotik gorakoa bada guztira

- ondasun higigarriei nahiz ondasun higigarrien gaine ko eskubideei buruzko informazioa, horietako bakoitzaren balioa 50.000 eurotik gorakoa bada.

LAN ZUZENBIDEA ETA GIZARTE SEGURANTZAREN ZUZENBIDEA

➤ **ESS/982/2013 Agindua, maiatzaren 20koa**, horren bidez arautzen dira **langileek langabeziaren ondoriozko prestazioen entitate kudeatzaileari egin beharreko komunikazioaren edukia eta igortzeko prozedura kaleratze kolektibo en prozeduretan eta kontratuak etete ko eta lanaldia murrizte ko prozeduretan**. (BOE 13-6-4).

➤ **Agindua, 2013ko uztailaren 4koa, Osasuneko sailburuarena, Osasun Sistema Nazionalen aseguru edo onuradun ez diren pertsonen Euskal Autonomia Erkidegoan osasun-asistentzia aitortze ko prozedura ezartzen duena, eta identifikazio-dokumentua eta hori emate ko prozedura arautzen dituena** (EHAO 13-7-22).

➤ **Bizkaiko Foru Aldundiaren 103/2013 Foru Dekretua**, uztailaren 23koa, **laguntza pertsonalerako prestazio ekonomikoa** arautzen duena (BAO 13-7-26).

BESTEAK

➤ **4/2013 Legea, ekainaren 4koa, etxebizitz en alokairuaren merkatua malgutze ko eta sustatze ko neurriak ezartzen dituena** (BOE 13-6-5).

Esta Ley tiene el objetivo fundamental de flexibilizar el mercado del alquiler para lograr la necesaria dinamización del mismo. Para ello, se modifican un conjunto de preceptos de la Ley 29/1994, de 24 de noviembre, de Arrendamientos Urbanos, que supone la actuación sobre los siguientes aspectos fundamentales:

– El régimen jurídico aplicable, reforzando la libertad de pactos y dando prioridad a la voluntad de las partes, en el marco de lo establecido en el título II de la Ley.

– La duración del arrendamiento, reduciéndose de cinco a tres años la prórroga obligatoria y de tres a uno la prórroga tácita, con objeto de dinamizar el mercado del alquiler y dotarlo de mayor flexibilidad. De esta forma, arrendadores y arrendatarios podrán adaptarse con mayor facilidad a eventuales cambios en sus circunstancias personales.

– La recuperación del inmueble por el arrendador, para destinarlo a vivienda permanente en determinados supuestos, que requiere que hubiera transcurrido al menos el primer año de duración del contrato, sin necesidad de previsión expresa en el mismo, dotando de mayor flexibilidad al arrendamiento.

– La previsión de que el arrendatario pueda desistir del contrato en cualquier momento, una vez que hayan transcurrido al menos seis meses y lo comunique al arrendador con una antelación mínima de treinta días. Se reconoce la posibilidad de que las partes puedan pactar una indemnización para el caso de desistimiento.

Asimismo se prevé que los arrendamientos no inscritos sobre fincas urbanas no puedan surtir efectos frente a terceros adquirentes que inscriban su derecho y que el tercero adquirente de una vivienda que reúna los requisitos exigidos por el artículo 34 de la Ley Hipotecaria, no pueda resultar perjudicado por la existencia de un arrendamiento no inscrito.

Se excluye de la normativa de arrendamientos urbanos a aquellos dedicados al alojamiento privado para el turismo.

Por último, se modifica la LEC de forma que en los desahucios se vincula el lanzamiento a la falta de oposición del demandado, de tal modo que si éste no atiendiere el requerimiento de pago o no



compareciere para oponerse o allanarse, el secretario judicial dictará decreto dando por terminado el juicio y producirá el lanzamiento.

➤ **2013ko ekainaren 14ko Ebazpena**, Estatuko Justizia Idazkaritzarena; horren bidez, **aldatu egiten da Justizia Administrazioaren esparruan lanaldiari eta ordutegiei buruzko jarraibideak ematen dituen 1996ko abenduaren 5koa**. (BOE 13-7-1).

➤ **2013ko ekainaren 25eko Ebazpena**, Justizia Administrazioaren **Idazkaritza Orokorrena, Idazkari Judizialen kidegoko kideen kontingentzia arruntan ondoriozko aldi baterako ezgaitasun kasuetako ordainsariei** buruzkoa. (BOE 13-7-1).

➤ **2013ko ekainaren 11ko Epaia**, Auzitegi Goreneko Hirugarren Salarena; horren bidez, **balio gabetu egiten da** apirilaren 20ko 557/2011 Errege Dekretuak onetsitako Atzerritarrek Espainian dituzten eskubide eta askatasunei eta horien gizartertzeari buruzko 4/2000 Lege Organikoaren Erregelamenduko 88.5 artikulua 4. paragrafoko **tarteki hau: "bidezkoak diren errekurtsioak jartzeko epeak langileari edo enpresaburuari jakinarazten zaion datatik aurrera zenbatuko dira"** (BOE 13-7-22).

➤ **11/2013 Errege Dekretu Legea, abuztuaren 2koa**, aldi baterako langileak babesteko eta ordena ekonomiko eta sozialeko presako **beste neurri batzuei buruzkoa** (BOE 13-8-3)

Entre los cambios introducidos por este Real Decreto-ley destacan los ss:

- Se modifica la regla de la exigencia para los trabajadores a tiempo parcial de períodos superiores de cotización necesarios para causar derecho a las distintas prestaciones de la SS, para garantizar el principio de igualdad de los trabajadores tanto a tiempo parcial como completo, cumpliendo con la STC 61/2013, de 14 de marzo.

- Se introducen una serie de modificaciones para otorgar una mayor seguridad jurídica a los perceptores de las prestaciones y subsidios por desempleo estableciendo que, para percibir y

conservar la prestación y el subsidio por desempleo, los beneficiarios deben estar inscritos y mantener dicha inscripción a través de la renovación de la demanda de empleo.

- Asimismo se aclara que, en los supuestos de salida ocasional al extranjero por un período no superior a 15 días dentro del año natural, se mantiene la condición de beneficiario y se sigue percibiendo la prestación o el subsidio por desempleo. Se establecen como motivos de suspensión de dicha prestación la estancia en el extranjero hasta un período de 90 días, o el traslado de residencia al extranjero por período inferior a 12 meses para la búsqueda o realización de trabajo o perfeccionamiento profesional o cooperación internacional debiéndose comunicar previamente dicha salida que deberá ser autorizada ya que en caso contrario se extingue la prestación.

- Se establece como infracción el incumplimiento del empresario de la obligación de comunicar a la entidad gestora con carácter previo, las medidas de suspensión de contratos o reducción de jornada y las de despido colectivo.

- Se aclaran las causas de nulidad de despido colectivo y las sentencias que lo declaren serán directamente ejecutables, sin necesidad de acudir a procedimientos individuales.

➤ **381/2013 Dekretua, uztailaren 9koa**, Euskal Autonomia Erkidegoko langileen 2014. urteko jaiegunen egutegi ofiziala onartzeko dena (EHAA 13-7-29).

➤ **Agindua, 2013ko uztailaren 31koa, Enplegu eta Gizarte Politiketako sailburuarena**, honen bitartez, **Etxebizitza eta Eraikinen Birgaitze eraginkorraren alorreko Renove Planaren laguntza-programarako** deialdia egiten da eta programa hori arautzen da; laguntza horien jomuga Euskal Autonomia Erkidegoko Ondare Eraikiko Esku-hartzeko Proiektuak egitea eta **horien ondoriozko obrak egikaritzea** da (EHAA 13-8-20).

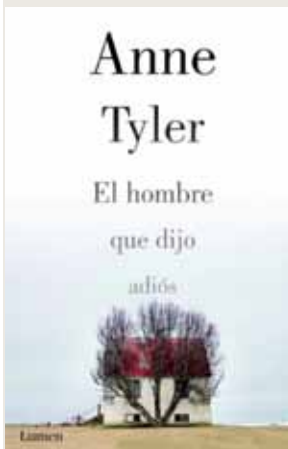
Etxebizitza-erabilera nagusia izanik blokeak edo eraikuntza-etxadiak osatuz taldekatuta dauden, gutxienez horren alde bat barnean hartzen duten, 1980a

baino lehenagoko eraikitze-data duten eta hiri- eta egitura-egokitzapena duten eraikinetan esku hartzeko jomuga izango dute esku-hartzeko proiektu horietan proposatutako jardunek, abenduaren 30eko 317/2002 Dekretuan ezarritako baldintzei jarraiki.

Laguntza-programa horrekin bat egingo duten ondare eraikian esku hartzeko proiektuek aurretik existitzen ziren eraikinen irisgarritasuneko, bizigarritasuneko eta energia eraginkortasuneko baldintzak hobetzeko helburua izan beharko dute, kontuan hartuz jardunetan iraunkortasun irizpideak aplikatu beharko direla, hurrengo kapituluetan adierazitako baldintzak betetzeaz gain.

EUROPAR BATASUNEN ZUZENBIDEA

➤ **Kontseiluaren 2013/43/UE Zuzentaraua, 2013ko uztailaren 22koa**, horren bidez, **aldatu egiten da balio erantsiaren gaineko zergaren sistema erkideari** dagokion 2006/112/CE Zuzentaraua **subjektu pasiboaren inbertsio mekanismoa zenbait ondasuni eta iruzurra jasan dezaketen zerbitzuen prestazioari modu hautazko eta aldi baterakoan aplikatzeari** dagokionez (EBAO 13-7-26).



Autor:
Anne Tyler

Itzulpena:
Ana Mata

Editorial Lumen, 2013
223 or.; 20,90€

EL HOMBRE QUE DIJO ADIÓS

Boladak jarraitu dezala! Anne Tyler-en (Minneapolis, 1941) bost eleberrri berri azken hamarkadan. Altxor handia. Ea gelditzen ez den, argitaratzen jarraitzen duen. Eta ea aldatzen ez den. Datorren urtean jende arruntari buruzko beste istorio bat atera dezala. Ez dezala beste inon bilatu. Aurrean dituen gauzez arduratzen jarraitu dezala: erretiroa hartu duen auzokoa, txakurrak paseatzen ateratzen dituen emakumea, haur bat adoptatzea erabakitzen duen bikotea, seme-alabak aurrera ateratzen dituen eta bertan behera utzi duten emakumea, igeltsero lanetan aritzen den alkoholiko errehabilitatua, auzoan jatetxe bat irekita helburu guztiak erdietsita dituela sentitzen duen semea...

Ziurrenik, gure irakurle askok Tyler ezagutuko dute. Atal honetan, idazlearen azken bi argitalpenen erreseñak egin ditugu: "La brújula de Noé" eta "Reunión en el restaurante Nostalgia". Eta amerikarrak inoiz ez du hutsik egiten. Lan zintzoak, egunerokotasunari, arruntari keinu egiten diotenak etengabe. Tyler, zaratarik egin gabe, Baltimoreko txoko batean, fokuetatik urrun, gaur egungo literaturako lanik sendoena eraikitzen ari da. Lan biribila, sinetsgarria da eta. Pertsona arrunten bizimodu arruntak, maitasuna oinarri hartuta aztertuak. Eta funtzionatu egiten du. Izan ere, Tyler-

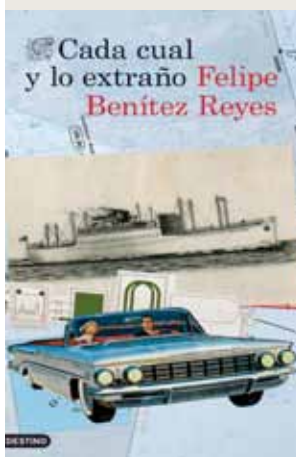
ek altxorra aurkitzen ditu besteok errutina besterik ikusten ez dugun lekuan. Nola da posible? Bada, talentua alde batera utzita, Tyler-ek idazle ona izateko funtsezko bi trebetasun ditu: jakingura eta empatia.

"El hombre que dijo adiós" berak idatzitako azken eleberrria da. Istorio kutuna. Batzuetan magikoa. Magikoa hitzez hitz, ametsak eta agerpenak baititu. Lan txikia, ez da handiustea, baina optimismo dosi baten moduan funtzionatzen du azkenean. Lehen orduko kafe kargatua besteko biziberritzailea. Liburua ixtean, burura etorri zaigu "¡Qué bello es vivir!" Frank Capraren klasikoa, Gabon guztietan ipintzen dutena. Istorio horretan, aingeru batek hego batzuk lortu nahi ditu porrot egin duen George Baileyri (James Stewart) lagunduz. Filmean ez bezala, hemen protagonistak ez du Stewarten glamourrik. Guztiz kontrakoa baino. Aaron editore elbarri eta totela da, eta emaztea galdu berri du. Patuak jukutria gaiztoa egin dio. Zuhaitz bat etxe gainera erori zen, eta emakumea zapaldu egin zuen. Ezustekoa eta gogorra. Emaztea hiltzean, Aaronek bere erreferentziak galtzen ditu. Dena zalantzan jartzen du, bere bizitza birpasatzen du, ez du akuilurik aurkitzen. Duelu luze eta onirikoa da. Baina bizitza ez da gelditzen, aurrera jarraitzen du...

"La iglesia nos pide que al entrar en ella nos quitemos el sombrero, no la cabeza".

Gilbert K. Chesterton

CADA CUAL Y LO EXTRAÑO



Idazlea:
Felipe Benítez Reyes

Editorial Destino, 2013
170 or.; 17,95€
e-book: 12,99€

Ironia da idazleengan baloratzen dudana literatura-baliabideetako bat. Baliabide Interesgarria da, baieztapenak moteldu egiten direlako. Eta horrek, egileari oxigeno asko ematen dio. Eroso sentitzen da, ezkutu baten atzean babestuta. Esan egiten du, bai, baina baxu-baxu, bromatan bezala. Imintzioak egiten ditu, baina ez du ematen. Baina azkenean, irakurleak, lerroen artean irakurtzen baitaki, benetako egiak aurkitzen ditu. Beste egile askok esaten dituztenak baino gehiago. Eta orduan, imintzioak egin baina ematen ez zuen idazle horrek, azkenean, boxeolari bat lurrean uzten du. Eta, gainera, grazia handiz.

Ironiaren baliabidea azpimarratuko dugu, horixe baita Felipe Benítez Reyesen (Cádiz, 1960) ipuin-bilduma honen bertuteetako bat. Ilusentiko ironia, guztiari buelta eman diona, desgogara bezala esanda, erdi isilean, bizkarrean kilometro asko dituztenek egiten duten bezala. Zarracina eta Jabois idazleen kazetaritza-zutabeetan agertzen den ironia bera gogorazai digu. Baina, gainera, Benítezek askoz gauza gehiago eskaintzen digu. Literatura adimentsua eta originala. Pertsonaia galtzaileen sorta bat protagonistista duten istorio sinestezinak. Probitziako antiheroien modukoak, berehalako konplizitatea eragiten duten horietakoak.

Liburuak hamabi kontakizun ditu, bat hil bakoitzeko. Urtarrilean, "El mago y los ojos" dator. Bertan, Benítezek inozentzia galtzeari buruz hitz egiten digu, Errege Magoen inguruko guztia ikusten duen haur batekin. Ipuin malenkoniatsuak irribarre triste bat uzten du. Pailazoen karmina bezala. Herri bateko kale nagusitik doan kabalgataren moteltasuna deskribatzen du. Ekialdeko magoak guardia zibileko tenientea betunarekin margotuta, herriko enpresaburua eta "jaiak eta hondartzak" zinegotzia dira. Zinegotziak, etxe azpitik pasatzean, "gomazko lau baloi bota behar izan zituen bat balkoi baten barrura sartzeko".

Gainerako kontakizunak ere bikainak dira. Begiak itxi eta zein pertsonaia berri ezagutu ditudan gogoratzen ahalegintzen naiz, eta irribarre inozo bat ateratzen zait. Sekulako emakume bat etortzen zait burura, Rotako baseko amerikar soldadu batekin elkartu zenetik behin eta berririo alarguntzen ari dena. Gogoan dut baita ere krisian murgilduta dagoen bikote bat, Adriatikoa itsas bidaia egiten ari dena, eta Zamorako dantzari bat, guztia ausartzen duena zerbait harrrapatu ahal izateko. Gogoan ditut nerabe baten lehenengo musuak auzoko zinema aretoan. Kimikako azterketa baten aurreko nerbioak eta egoitza bateko adinekoek "Don Juan Tenorio" lana antzezteko egundokoa antolatzen.



EL SEÑOR DE LAS MOSCAS Peter Brook, 1963

William Golding Nobel saridunaren liburuaren egokitzapen zinematografikoa. El señor de las moscas mila aldiz aipatutako liburuaren adibide klasikoa da, guztiak nola edo hala ezagutzen duten pieza klasiko horietako bat – literatura-bertsioa zein zinemako bertsioa-, baina guk pentsatzen duguna baino gutxiago irakurri edo ikusi dena. Istorioa buruz jakingo dugu, baina gogoratu egingo dugu. Ume batzuk



bizirik ateratzen dira hegazkin-istripu batetik (aktore gazteen interpretazioa bikaina da), eta uharte bakarti batera iristen dira. Nagusien unibertsoa kopiatuz, oihanaren erdian gizartearen antzeko zerbait

asmatuko dute, arau erraz, demokratiko eta adostuekin, giro zakar horretan bizirik irauteko ezinbestekoak direnak.

Taldea modu oso antolatuan hasiko den arren, laster elkarbizitza sasi-demokratiko horrek, gizarte arautuaren simulakroak, matxinada liskartsuak eta indarkeria, anarkia eta kaosa eragingo ditu. Izatez, gaur egun oraindik, askoren ustez, film hau faxismoaren alegoria garbia da.

Horrenbeste ematen duten film gutxi etortzen zaizkit burura, hain metraje laburrean horrenbeste mami dutenak (ez du ordu erdi ere irauten). Topiko interesgarriak lantzen dira, hala nola zigorgabetasuna, botere nahia, sen arrazionalaren eta animalia senaren arteko borroka, erailketa eta horren justifikazioa, demokrazia sistema baliagarri moduan,

arauak edo araurik ez egotea giza antolaketarako, masak berotzeko eta aldi berean kontrolatzeko etsai bat izatearen beharra (Orwellen aipamenak nonahi).

Esan dezakegu argudioa emanda dagoela. Gaia trinkoa da, oso trinkoa, baina zuzendariaren meritua da gogoeta konplexu eta sakabanatuen multzo hori nolabaiteko sakontasunez jorratzea. Hori eszenaratze bizkorrekin lortzen du. Gainera, espazio hain txikian etengabe gauzak gertatzen direnez, pentsa daiteke metrajea askoz luzeagoa dela (ordu erdira ere iristen ez den arren). Azken finean, Brookena eskulangintza-eginkizun hutsa baino harago doa. Ez da erraza uharte baten barruan irudikatzea klaustrofobia sentipena, eta hori oso ondo lortzen du.

Irudi bikainak; eszena batzuk betiko grabatuta geratuko dira zinemazaleen erretinetan. Animalien eta gizakien ehizaldi batzuen grabazioa zoragarria da. Gure zentzumenetarako benetako proba (zalantzarik gabe, uharteko giroak lagundu egiten du "indartsuena salbatu dadila" Darwinen postulatua birsortzen).

Edonor artega jartzeko eta beldurtzeko modukoa. Ez dago txarto alegoria moduan, bizitza bera miniaturan irudikatuta, baina zoritxarrez, errealitateak fikzioa gaingiditzen du beti. Ume batek egiten duen gogoeta batekin geratuko naiz: Zer da hobe, arauak izatea eta ados egotea, edo ehizan egin eta hiltzea?

Hori bai, nahitaez ikusi beharreko film horietakoa da, baina era berean, jarraian artxibatu behar da, gure adimenari eragin ahal dizkion albo kalteengatik. Edonola ere, nahitaez ikusi beharrekoa.

CAMPANADAS A MEDIANOCHE Orson Welles, 1965

Wellesen azken film handia eta ibilbide bikainaren epitafioa. Honen ostean besteren bat egin zuen (*Una historia inmortal*, *Fraude*), baina txarto ez dauden arren, ez dira ereseña honetan aipatutakoaren mailakoak.



Ziurrenik ez da izango Wellesen interpretaziorik onena, ez errealizadore moduan egindako filmik onena, baina obrarik pertsonalenetakoa da. Zoritxarrez, zinemazale gehientzat ez da oso ezaguna. Zalantzarik gabe, ia hamarkada eta erdiz luzatu zen aldi zabal horren barruko filmik onena da. Aldi horretan, grabazioak baldintza penagarrietan egin zituen, baliabide oso gutxiarekin. Filmak berak egin eta berak bere gain hartzen zituen. Baliabiderik ez izatea, artean ohikoa denez, ez da aitzakia lan handiak ez egiteko. *Campanadas* filmak bere esku ziren errealizazioa, pertsonaia nagusiaren interpretazioa, gidoia, dekoratuak, aktoreen hautapena, kokapenak (Avila batez ere); guztia, azken finean.

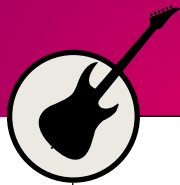
Filmean gizatasuna eta ontasuna dira nagusi. Welles hirugarrenez ausartu zen Shakespearearen unibertsoarekin, eta zalantzarik gabe, oraingo honetan, askoz zabalago jokatu zuen, Macbeth eta Otello lanetan izan zituen lokarriak alde batera utzita. Azken bi horiek zuzendariaren

aldi loriatsuan grabatu ziren, aldi hori existitu baldin bazen, pertsonaia honek gorabehera asko izan baititu alderdi artistiko zein pertsonalean.

Idazle britainiarraren jarraitzaileek jakingo dutenez, Falstaff pertsonaiak, Othello, Macbeth, Hamlet eta fikziozko beste pertsonaia askok ez bezala, ez zuen behar den besteko nortasunik dramagile britainiarrak obra bat eskaintzeko, haren izena gutxienez lau lekutan agertzen den arren: *Enrique IV*, *Enrique V*, *Ricardo II* eta *Las alegres comadres de Windsor*.

Zinemaren funtsa. Lau ezpalekin maisulan bat nola egin daitekeen erakusteko ariketa. Irakurleek barkatuko didate krepuskular terminoa erabiltzen badut, baina zalantzarik gabe, horixe da egokiena. Wellesek badaki bizitza eta horrekin batera bere artea ihes egiten ari zaizkiola, eta horregatik, munduari eta filosofiari buruz duen ulkerera berezia gehitzen dio pertsonaiari. Modu horretan, Shakespearek nahi zuena gaingiditu egiten du. Falstaff pertsonaiaren ezaugarri zikoitzenek ere, hala nola koldarkeriak, interpretazio bikainari esker ukitu groteskoak hartzen dituzte, batzuetan komikoak, beste batzuetan emotiboak.

Kritikari batzuek batez ere lanaren antzerki-ukitua azpimarratu nahi izan dute. Hala ere, nire ustez, hori gehiago da dekoratuak eta aurrekontua urriak izatearen emaitza egilearen benetako asmoa baino. Interprete bikainak. Azpimarratzekoa, beti bezala, John Gielgud, eta nola ez, Jeanne Mourau.



STEVE EARLE – The Low Highway



**Cd/Lp
(New West)
12 temas**

Handietako bat da, mito bizia, azkenaldian jende askoren ahotan dagoena kultu handiko telebista-serieetan (esaterako, *The Wire* eta *Treme*) aktore moduan parte hartu duelako. Earle liburuak eta abesti oso onak idazten ditu, eta noizean behin, zaratarik egin gabe, entzun behar dugun disko batekin harritzen gaitu.

Honetan, zuzeneko ohiko banda du alboan, goimailako izenak dituen comboa, hala nola Allison Moorer Earleren emaztea –dohain handiko interpretea, karreran geldialdia egin duena, gure atsekaberako-, The Mastersons –Chris eta Eleanor, duela gutxi Bazkuneko ekitaldien aretoan izan genituenak- eta izen klasikoak, hala nola Will Rigby. Kide horiekin emaitza ezin zen txarra izan. Soinu eta interpretazio orbangabea dituen lan eredugarria da, disko atsegin eta neurritsua, egilearen rock amerikarraren osagai tipiko guztiek behar den beste gailentzeko espazio justuarekin.

Egilearen diskografiako hamabosgarren lana, The Dukes (& The Duchesses) alboan dituela egindako lehenengoa. Aipatzekoak dira lanari izena ematen dion abesti biribila, bluegrass ukituak dituen bitxi txikia –“Warren Helmar’s

Banjo”-, “Calico County” abestiaren rock dosia, eta Treme oroitarazten duten tema batzuk, esaterako “Is That All You Got?” magikoa eta Earle Lucia Micarellirekin batera konposatu dituen beste bi –serian protagonista den biolin-jotzailea—. Nola ez, eta beti letra larriz idatzitako artista hau izanda, letra bikainak, konpromiso politiko eta soziala ezkututzen ez dutenak.

Ez da komeni inoiz bistatik galtzea ibilbide luzeko artisten ibilbidea, baina beste batzuetan esan dugun bezala, garai hauetako dinamika –eskaintza asko dago, eta lasai entzuteko denbora gutxi- aurka du. Earle horretarako hautagai argia da, eta bere diskoak geratu gabe geratzen diren horretakoak izan daitezke, baita berezko hartzaileen artean ere. Amerikanako on line aldizkari ospetsu baterako erreseña egin behar zuen iruzkingileak ere gomendatzen zuen tema pare bakar bat deskargatzea eta material klasikora itzultzea. Ez dakit nora iritsiko garen bide honetatik, baina nahiago dut pentsatzea behar den beste jende geratzen dela oraindik entzule izatearen esperientziari errespetuz aurre egiteko.

RUTHANN FRIEDMAN – Windy



**Cd
(Now Sounds)
18 abesti**

Gutxi gorabehera iraganeko bitxiak berreskuratzeke ahalegina egiten duten etxe guztien artean, Now Sounds erakargarrietakoa iruditzen zait, ez baita mugatzen errazenera –hau da, material klasiko berrir argitaratzea, ikuspegi komertzialetik erakargarriena dena–, ildo argia duelako -hirurogeiko hamarkadaren bigarren erdiko Ipar Amerikako *sunshine* popa- eta hilerio-hilerio pop doinuaren zaleentzat erreferentzia erakargarriak azaleratzeko gai delako. Etxe hori Cherry Red multzo diskografiko britainiarraren osagaia da eta Los Angelesetik gidatzen du Steve Stanleyk. Ia-ia berrogeita hamar erreferentzia dituen arren, ez dago orban bakar bat, eta guztiak altxor baten moduan gordezeko modukoak diren arren, egia esan, oraintsu kaleratutako bat, hemen ikusten ari garena, katalogoko onenen artean kokatu da zuzenean.

Funtsean disko argitaragabe baten moduko zerbait da, eta pare bat urte lehenago grabatutako materiala ere baduen arren, bildumako tema gehienak 1968. urtearen ingurua nazke-

nean argitaratu ez zen Lp baterako grabatutako saioak dira. Artista a priori ez da kantautore oso ezaguna, baina “Windy” The Associationen klasikoaren egilea da, Ipar Amerikako irrati-emisoreetan entzunena izan den abestia (eta hori ez da txantxa). Hemen abestia maketa formatuan agertzen da, eta horren ondoan, garai hartako estudioko musikari ospetsuen laguntzaz grabatutako piezak –Wrecking Crew mitikoa...–, musika-gizon ezagunak –hala nola Randy Newman, Van Dyke Parks eta Ron Elliot, Beau Brummel-sekoa–, eta ekoizle oso ezagunek zuzenduta, besteak beste, Curt Boettcher-ek. Friedmanen ahotsaren ostean, aurreikusteko moduko patro baten arabera ez izatearren deigarria dena, abesti bikainak, gehienbat sunshinearen eta folk-rockaren artekoak, soinu psikodelikoagoen eta garajeko rock izenekoaren ukituekin. Guztia ona, zoragarria eta preziosista, libreto baten laguntzaz. Lan hau eskuratzean ziur gaude balio desberdinetan inbertitzen dugula, suntsikorrek eskatzen duenetik aldentuta.



AGENDA CULTURAL OTOÑO DE 2.013

El otoño cultural de la capital se presenta lleno de nuevos espectáculos. Seguro que entre todos ellos encontraréis alguno que os interese:

TEATRO

• **“CALÍGULA”**, la historia del Emperador Calígula trasladada por Camus a su concepto de existencialismo. Con Javier Collado Goyanes, Alejandra Torray, José Hervás, Fernando Conde, Héctor Melgares, Antonio Gálvez, César Sánchez, Ángel García Juárez, Xabier Olza y Aurora Latorre.

El 4 y 5 de Octubre en el Teatro Campos Elíseos.

• **“LA ENTREVISTA”**, a partir del encuentro entre un prestigioso científico y un provocador periodista, la obra va construyéndose como un apasionado debate en torno a temáticas tan actuales como la responsabilidad de la investigación científica y su relación con la sociedad y vida pública. Con Aitor Mazo y David Luque.

El 6 de Octubre en el Teatro Campos Elíseos.

• **“Gaitzerdi Teatro: EXPEDIENTE 312”**. Nuestros cuatro personajes alimentan el odio, la ruptura, la sumisión y hasta la rebelión insumisa, para, al final, volver al concurso racional de lo posible. Razón y locura, norma y rebelión, sentido y paranoia, dualidades divergentes en la forma y convergentes en el fondo.

El 9 de Octubre en el Teatro Arriaga.

• **“¿QUIÉN TEME A VIRGINIA WOLF?”**, de Edward Albee. Versión y dirección de Daniel Veronese, con Carmen Machi, Pere Arquillué, Mireia Aixalá y Ernest Villegas.

Del 10 al 12 de Octubre en el Teatro Arriaga.

• **“EL BAILE”**, de Edgar Neville, en una versión de Bernardo Sánchez con Pepe Viyuela, Susana Hernández y Fernando Cayo.

Del 18 al 20 de Octubre en el Teatro Campos Elíseos.

• **“LOS ENAMORADOS”**, una producción del teatro Arriaga de Carlo Goldoni con un elenco de jóvenes actores vascos y con la dirección del italiano Carlo Carniti.

Del 24 al 27 de Octubre en el Teatro Arriaga.

• **“HAMLET”**, de William Shakespeare. Espectáculo en euskera con una versión de Xabier Mendiguren, con Maika Etxekopar, Ainara Gurrutxaga, Miren Tirapu, Manex Fuchs,

Ander Lipus, Urko Redondo e Iñaki Ziarrusta.

El 3 de Noviembre en el Teatro Arriaga.

• **“FISTERRA”**, estamos en Pontevedra, Antonia, una mujer de mediana edad, pide un taxi para llegar a Finisterre y allí poder esparcir las cenizas de su difunto marido al mar, al fin del mundo. Paz es la taxista que por azar recogerá a Antonia y la llevará a su destino. Todo parece normal, como cualquier viaje en taxi...Pero todos sabemos que cuando el viaje es largo siempre aparece en escena algo que normalmente todos queremos evitar, la conversación con el taxista. Con Blanca Portillo y Ángeles Martín.

El 8 y 9 de Noviembre en el Teatro Campos Elíseos.

• **“LENGUA NABAJORUM. EZ DOK HIRU”**, de Patxo Tellería, con Patxo Tellería y Mikel Martínez.

El 12 y 13 de Noviembre en el Teatro Arriaga.

• **“POR LOS PELOS”**, de Paul Pörtner, dirigida por Cesáreo Estébanez. Se representa en una peluquería donde se ha cometido un asesinato. Llega la policía y abre el espectáculo al público. La peluquería se convierte en un Cluedo.

El 15 de Noviembre en el Teatro Campos Elíseos.

• **“MUJERES DE SHAKESPEARE: RAFAEL ÁLVAREZ “EL BRUJO””**. Del 28 de Noviembre al 1 de Diciembre en el Palacio Euskalduna.

• **“HÉCUBA”**, de Eurípides, versión de Juan Mayorga, dirigida por José Carlos Plaza con Concha Velasco, José Pedro Carrión, Juan Gea, Alberto Iglesias, María Isasi, Alberto Berzal, Luis Rallo, Dense Perdikiadis, Zaira Montes, Pilar Bayona y Marta de la Aldea.

Del 4 al 8 de Diciembre en el Teatro Arriaga.

• **“EL DICCIONARIO”**, de Manuel Calzada Pérez, dirigida por José Carlos Plaza, con Vicky Peña, Helio Pedregal, Lander Iglesias y la voz de José Pedro Carrión.

El 20 y 21 de Diciembre en el Teatro Arriaga.



DANZA

• **“DON QUIJOTE”**. Ballet Nacional de Odessa.

El 17 de Octubre en el Teatro Campos Elíseos.

• **9ª Gala “Los Vascos y la Danza”**, con Lucia Lacarra y Marcon Dino, bailarines principales del Ballet de la Ópera de Munich. El 18 de Octubre en el Teatro Arriaga.

• **“FUENTEOVEJUNA”**. Compañía Antonio Gades.

El 1 y 2 de Noviembre en el Teatro Arriaga.

• **“XXV ANIVERSARIO DEL VÍCTOR ULLATE BALLE”**. Víctor Ullate Ballet, el espectáculo está compuesto por cuatro piezas, Seguriya, Tres, Aprês Toi y Bolero, su creación más reciente que es un homenaje a los ballets de los años 20.

El 16 y 17 de Noviembre en el Teatro Arriaga.



- **“AÍDA GÓMEZ: CARMEN”**. Compañía de Danza Española. El 17 de Noviembre en el Palacio Euskalduna.
- **“COPPÉLIA”**. Ballet Nacional de Cuba. El 24 de Noviembre en el Palacio Euskalduna.
- **“EL LAGO DE LOS CISNES”**. Russian Classical Ballet. El 12 de Diciembre en el Teatro Campos Elíseos.

- **“EL CASCANUECES”**. Russian Classical Ballet. El 13 de Diciembre en el Teatro Campos Elíseos.
- **“Coro, Ballet y Orquesta del Ejército Ruso de San Petersburgo”**. El 23 de Diciembre en el Palacio Euskalduna.

INFANTIL

- **“Aracaladanza: Constelaciones”**, espectáculo de danza para niños a partir de los cuatro años, inspirado en el universo de Joan Miró. El 13 de Octubre en el Palacio Euskalduna.
- **“Aventuras en el Jurásico”**. El 19 y 20 de Octubre en el Teatro Campos Elíseos.
- **“Opera Infantil: Caperucita Roja”**. El 9 y 10 de Noviembre en el Teatro Campos Elíseos.
- **La aventura de la Navidad**, el castillo en el que habitan el Rey y su hija la Princesa está de fiesta, pues Papá Noel es el invitado de honor esta Navidad. El 22 de Diciembre en el Teatro Campos Elíseos.
- **“Cantajuegos”**. El 26 de Diciembre en el Teatro Campos Elíseos.

HUMOR

- **“¿Qué hay de nuevo?”**, con Leo Harlem y Sergio Olalla. Del 10 al 12 de Octubre en el Teatro Campos Elíseos.
- **“Berto Romero: Sigue con nosotros”**. Del 31 de octubre al 2 de Noviembre en el Teatro Campos Elíseos.
- **“David Guapo: #QUENONOSFRUNJANLAFIESTA”**. El 6 y el 7 de Diciembre en el Teatro Campos Elíseos.
- **“Moncho Borracho: “Yo, Quevedo””**. El 28 y 29 de Diciembre en el Teatro Campos Elíseos.

MUSICA CLASICA

- Concierto de la **Orquesta Sinfónica de Bilbao**. El 4, 9 y 31 de Octubre; el 1, 7, 8, 14, 15, 28 y 29 de Noviembre y el 12, 13, 19 y 20 de Diciembre en el Palacio Euskalduna.
- Concierto de **Cámara de la Orquesta Sinfónica de Bilbao**. El 4 y 18 de Noviembre y el 9 de Diciembre en el Palacio Euskalduna.
- Concierto de la **Orquesta Sinfónica de Euskadi**. El 4 y el 11 de Noviembre en el Palacio Euskalduna.
- **Recital Extraordinario de Lang Lang con la BOS**. El 1 de Octubre en el Teatro Arriaga.
- **“ANDREAS PRITZWITZ & DANIEL DEL PINO: Looking Back over Chopin”**, una oportunidad para descubrir una nueva manera de escuchar esta deliciosa, virtuosa e intimista música. El 5 de Noviembre en el Teatro Arriaga.
- **Orquesta Sinfónica de Acordeones de Bilbao: “Bilbao con sus mejores fueles”**. El 10 de Noviembre en el Teatro Arriaga.

MUSICA MODERNA

- Concierto de **Raphael**: Tour Mi gran noche. El 10 de octubre en el Euskalduna.
- Concierto de **Kepa Junquera & Ara Malikian**. El 30 de octubre en el Teatro Arriaga.
- Concierto de **Queen Symphonic Rhapsody**. El 2 de Noviembre en el Palacio Euskalduna.
- Concierto de **Albert Pla**: Manifestación. El 21 de Noviembre en el Teatro Arriaga.
- **Brit Floyd Pulse 2.013**. El mejor espectáculo del mundo sobre Pink Floyd. El 23 de Noviembre en el Palacio Euskalduna.
- Concierto de **Rosa López**. El 23 de Noviembre en el Teatro Campos Elíseos.
- Concierto de **Luis Eduardo Aute**: “El niño que miraba al mar”. El 24 de Noviembre en el Teatro Arriaga.
- Concierto de **David Demaría**: “Gira Otras Salidas”. El 29 de Noviembre en el Teatro Campos Elíseos.
- Concierto de **Miguel Poveda**. El 30 de Noviembre en el Teatro Campos Elíseos.
- Concierto de **El Consorcio**. “Noche de Ronda”. El 1 de Diciembre en el Teatro Arriaga.

Aldizkariko Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: kultura@icasv-bilbao.com

El Suplemento Cultural de *El Boletín* pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: kultura@icasv-bilbao.com

**Bizkaia
Jaurerriko
Abokatuen
Bazkun
Ohoretsua**



**Ilustre
Colegio de
Abogados
del Señorío
de Vizcaya**

Tú que puedes

Aprovéchate de la Mutualidad de la Abogacía



M^a del Prado Guzmán López
Mutualista desde 2002

Ignacio Peña Robledo
Mutualista desde 1997

Marta Isabel Uriarte
Mutualista desde 1987

José Manuel Cuerva
Mutualista desde 2008

Tú que puedes, benefíciate de todas las ventajas de ser mutualista:

| | |
|--|--|
| Sin ánimo de lucro | Todos los beneficios para el mutualista¹ |
| Gestión independiente de las inversiones | Persiguiendo siempre la máxima seguridad |
| Rentabilidad para tus ahorros | 4,5% en 2012 + complemento a final de año² |
| Tus seguros de vida a menor coste | Gracias a nuestra especialización |
| Ventajas en servicios bancarios, seguros y otros | Con nuestro Club Privilegia |
| Disfruta de productos exclusivos para los abogados | De previsión complementaria y seguros personales |
| Gestión profesional | Compatible con la autogestión por los abogados |
| Costes reducidos | Estructura simple y distribución directa |
| Tecnología | Web interactiva para cualquier trámite o consulta |
| Transparencia | Información trimestral, y diaria en la web |

Para más información entra en
www.mutualidadabogacia.com

escribe un e-mail a
buzon@mutualidadabogacia.com

o llama al Servicio de Atención al Mutualista
902 25 50 50

1. Los resultados de la Mutualidad revierten directamente en los propios mutualistas excepto el excedente que se debe destinar a reforzar la solvencia de la entidad.
Rentabilidad a cuenta, a la que se adiciona el complemento para alcanzar la rentabilidad total del 2012. La rentabilidad histórica del Plan Universal para los mutualistas ha sido del 5,50% anual promedio desde su creación. Rentabilidades pasadas no garantizan rentabilidades futuras.